

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

16 JUIN 1976

PROJET DE LOI organique des centres publics d'aide sociale

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

CHAPITRE I

Des dispositions générales

ARTICLE 1^{er}

Toute personne a droit à l'aide sociale. Celle-ci a pour but de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine.

Il est créé des centres publics d'aide sociale qui, dans les conditions déterminées par la présente loi, ont pour mission d'assurer cette aide.

ART. 2

Les centres publics d'aide sociale sont des établissements publics dotés de la personnalité juridique. Ils remplacent les commissions d'assistance publique et succèdent à tous leurs biens, droits, charges et obligations.

Chaque commune du Royaume est desservie par un centre public d'aide sociale.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

581 (1974-1975) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 à 26 : Amendements.
- N° 27 : Texte adopté en première lecture.
- N° 28 : Amendements.

Annales du Sénat :

9, 10 et 15 juin 1976.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

16 JUNI 1976

ONTWERP VAN ORGANIEKE WET betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

ARTIKEL 1

Elke persoon heeft recht op maatschappelijke dienstverlening. Deze heeft tot doel eenieder in de mogelijkheid te stellen een leven te leiden dat beantwoordt aan de menselijke waardigheid.

Er worden openbare centra voor maatschappelijk welzijn opgericht die, onder de door deze wet bepaalde voorwaarden, tot opdracht hebben deze dienstverlening te verzekeren.

ART. 2

De openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid. Zij vervangen de commissies van openbare onderstand waarvan zij alle goederen, rechten, lasten en verplichtingen overnemen.

Iedere gemeente van het Rijk wordt bediend door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

581 (1974-1975) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 tot 26 : Amendementen.
- N° 27 : Tekst in eerste lezing aangenomen.
- N° 28 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

9, 10 en 15 juni 1976.

ART. 3

Deux ou plusieurs communes limitrophes situées dans la même province et soumises en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative au même régime linguistique, peuvent être desservies par un centre public intercommunal d'aide sociale. Ce centre est créé par le Roi, soit sur la proposition des conseils communaux intéressés, soit d'office; dans le premier cas, les centres publics d'aide sociale et la députation permanente seront appelés à donner leur avis; dans le second cas, l'avis des conseils communaux devra également être demandé. L'arrêté royal est délibéré en comité ministériel des affaires régionales.

Il est tenu compte du nombre d'habitants, de l'étendue du territoire, des besoins sociaux, de l'importance des patrimoines et des établissements existants.

Le Roi désigne la commune, siège du centre intercommunal et en détermine la dénomination.

Les ressorts des centres publics d'aide sociale peuvent être modifiés selon la même procédure et en tenant compte des mêmes critères.

ART. 4

Lors de la création de centres publics intercommunaux d'aide sociale ou de la modification de leur ressort, le Roi fixe la date de la première élection du conseil de l'aide sociale de ces centres.

Le centre créé par la fusion de centres publics d'aide sociale existants, les remplace et succède de plein droit à tous leurs biens, droits, charges et obligations à dater du jour de l'installation de son conseil de l'aide sociale. Les apports de chaque centre sont établis séparément par un inventaire dont la forme est déterminée par le Roi.

En cas de liquidation d'un de ces centres ou de division de son ressort, le partage des biens, droits, charges et obligations s'effectue selon les règles déterminées par le Roi.

Les règles déterminées par l'article 141, § 2, de la présente loi sont également applicables au personnel des centres publics d'aide sociale, qui sont fusionnés ou dont le ressort est modifié.

ART. 5

Les pouvoirs qui par la présente loi sont attribués au collège des bourgmestre et échevins sont exercés, pour le centre public intercommunal d'aide sociale, par les divers collèges des bourgmestre et échevins des communes desservies par ce centre.

ART. 3

Twee of meer aangrenzende gemeenten gelegen in dezelfde provincie en krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken onderworpen aan hetzelfde taalstelsel, kunnen worden bediend door een intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Dit centrum wordt ingesteld door de Koning, hetzij op voorstel van de betrokken gemeenteraden, hetzij van ambtswege. In het eerste geval wordt het advies gevraagd van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de bestendige deputatie; in het tweede geval wordt eveneens het advies gevraagd van de gemeenteraden. Het koninklijk besluit wordt overlegd in het ministerieel comité voor de gewestelijke aangelegenheden.

Er wordt rekening gehouden met het aantal inwoners, de oppervlakte van het gebied, de sociale noden, de belangrijkeheid van de vermogens en de bestaande instellingen.

De Koning bepaalt in welke gemeente de zetel van het intercommunaal centrum gevestigd is en stelt hiervan de benaming vast.

De gebiedsomschrijvingen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kunnen worden gewijzigd volgens dezelfde procedure en rekening gehouden met dezelfde criteria.

ART. 4

Bij de oprichting van intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn of bij de wijziging van hun gebiedsomschrijving, bepaalt de Koning de datum van de eerste verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn van deze centra.

Het centrum, tot stand gekomen door samenvoeging van bestaande openbare centra voor maatschappelijk welzijn, vervangt die centra en neemt van rechtswege hun goederen, rechten, lasten en verplichtingen over vanaf de dag waarop zijn raad voor maatschappelijk welzijn geïnstalleerd is. De inbrengsten van elk centrum worden afzonderlijk vastgesteld door een inventaris, waarvan de vorm bij koninklijk besluit wordt bepaald.

In geval van opheffing van een van die centra of van splitting van zijn gebiedsomschrijving, gebeurt de verdeling van de goederen, rechten, lasten en verplichtingen overeenkomstig de door de Koning bepaalde regelen.

De regelen bepaald door artikel 141, § 2, van deze wet zijn mede van toepassing op het personeel van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, die worden samengevoegd of wier gebiedsomschrijving wordt gewijzigd.

ART. 5

De bevoegdheden die bij onderhavige wet zijn toegekend aan het college van burgemeester en schepenen worden voor het intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uitgeoefend door de onderscheidene colleges van burgemeester en schepenen van de door dit centrum bediende gemeenten.

CHAPITRE II

Du conseil de l'aide sociale

SECTION 1^{re}La composition et la formation
du conseil de l'aide sociale

ART. 6

§ 1^{er}. Le centre public local d'aide sociale est administré par un conseil de l'aide sociale composé de :

- 9 membres pour une population ne dépassant pas 15 000 habitants;
- 11 membres pour une population de 15 001 à 50 000 habitants;
- 13 membres pour une population de 50 001 à 150 000 habitants;
- 15 membres pour une population de plus de 150 000 habitants.

Chaque membre effectif a un ou plusieurs suppléants.

§ 2. Le centre public intercommunal d'aide sociale est administré par un conseil de l'aide sociale composé de :

- 13 membres pour une population ne dépassant pas 15 000 habitants;
- 15 membres pour une population de 15 001 à 50 000 habitants;
- 17 membres pour une population de 50 001 à 150 000 habitants;
- 19 membres pour une population de plus de 150 000 habitants.

Chaque membre effectif a un ou plusieurs suppléants.

§ 3. Pour la détermination du nombre des membres sont pris en considération le ou les chiffres de population en fonction desquels a été déterminée la composition du ou des conseils communaux qui éliront le conseil de l'aide sociale.

ART. 7

Pour pouvoir être élu membre effectif ou suppléant d'un conseil de l'aide sociale, il faut, au jour de l'élection, être Belge, être âgé de vingt et un ans au moins, avoir sa résidence principale dans le ressort du centre et ne pas se trouver dans un des cas d'inéligibilité prévus par l'article 66 de la loi électorale communale.

Le deuxième alinéa de cet article 66 est également applicable lorsque les infractions visées par cette disposition ont été commises dans l'exercice de toute autre fonction publique.

HOOFDSTUK II

De raad voor maatschappelijk welzijn

AFDELING 1

Samenstelling en vorming
van de raad voor maatschappelijk welzijn

ART. 6

§ 1. Het plaatselijk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bestuurd door een raad voor maatschappelijk welzijn bestaande uit :

- 9 leden voor een bevolking die de 15 000 inwoners niet overschrijdt;
- 11 leden voor een bevolking van 15 001 tot 50 000 inwoners;
- 13 leden voor een bevolking van 50 001 tot 150 000 inwoners;
- 15 leden voor een bevolking van meer dan 150 000 inwoners.

Elk werkend lid heeft een of meer opvolgers.

§ 2. Het intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bestuurd door een raad voor maatschappelijk welzijn bestaande uit :

- 13 leden voor een bevolking die de 15 000 inwoners niet overschrijdt;
- 15 leden voor een bevolking van 15 001 tot 50 000 inwoners;
- 17 leden voor een bevolking van 50 001 tot 150 000 inwoners;
- 19 leden voor een bevolking van meer dan 150 000 inwoners.

Elk werkend lid heeft een of meer opvolgers.

§ 3. Voor het bepalen van het aantal leden worden het bevolkingscijfer of de bevolkingscijfers in aanmerking genomen die als basis gediend hebben voor het bepalen van de samenstelling van de gemeenteraad of gemeenteraden, die de raad voor maatschappelijk welzijn kiezen.

ART. 7

Om tot werkend lid van een raad voor maatschappelijk welzijn of tot opvolger te kunnen gekozen worden moet men, op de dag van de verkiezing, Belg zijn, ten minste eenentwintig jaar zijn, zijn hoofdverblijf hebben in de gebiedsomschrijving van het centrum en zich niet bevinden in een der gevallen van onverkiesbaarheid bepaald bij artikel 66 van de gemeentekieswet.

Het tweede lid van dit artikel 66 is eveneens van toepassing wanneer de door deze bepaling bedoelde inbreuken gepleegd werden in de uitoefening van eender welk ander openbaar ambt.

ART. 8

Les membres effectifs du conseil de l'aide sociale ne peuvent être parents ou alliés jusqu'au troisième degré, ni être unis par les liens du mariage.

L'alliance entre les membres du conseil survenue postérieurement à l'élection ne met pas fin à leur mandat.

L'ordre de préférence entre les personnes élues comme membres effectifs est réglé conformément à l'ordre d'élection déterminé en application de l'article 15. Le membre effectif a la préférence sur celui qui devient membre du conseil par suppléance. Entre les personnes qui deviennent simultanément membres du conseil par suppléance, l'ordre de préférence est fixé par l'ordre d'élection des membres effectifs qu'elles sont appelées à suppléer.

ART. 9

Ne peuvent faire partie du conseil de l'aide sociale :

a) les gouverneurs de province, les députés permanents, les greffiers provinciaux et les commissaires d'arrondissement;

b) les bourgmestres et les échevins, ainsi que les membres des collèges de fédérations de communes et d'agglomérations;

c) en application des articles 293 et 300 du Code judiciaire relatifs aux incompatibilités, les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes;

d) les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, conformément aux dispositions du chapitre VIII des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat relatif aux incompatibilités et à la discipline;

e) les membres du personnel de l'Etat, des provinces et des communes qui, à raison de leurs attributions, participent directement à l'exercice de la tutelle sur le centre d'aide sociale intéressé;

f) les membres du personnel rémunérés par le centre, ainsi que les praticiens de l'art de guérir visés à l'article 48 de la présente loi.

ART. 10

Le conseil de l'aide sociale ne peut comporter plus d'un tiers de conseillers communaux exerçant leur mandat dans le ressort du centre public d'aide sociale.

ART. 11

§ 1^{er}. Les candidats membres effectifs et les candidats suppléants sont présentés par écrit par un ou plusieurs conseillers communaux. Ces candidats acceptent par une déclara-

ART. 8

Werkende leden van de raad voor maatschappelijk welzijn mogen geen bloed- of aanverwanten zijn tot en met de derde graad, noch door de echt verbonden zijn.

Aanverwantschap die na de verkiezing tot stand komt onder de leden van de raad, stelt geen einde aan hun mandaat.

Tussen als werkend lid verkozen personen wordt de orde van voorrang geregeld overeenkomstig de met toepassing van artikel 15 bepaalde verkiezingsrang. Het werkend lid geniet voorrang op degene die door opvolging lid van de raad wordt. Tussen personen die gelijktijdig door opvolging lid van de raad worden, wordt de voorrang bepaald door de verkiezingsrang van de werkende leden tot wier opvolging zij geroepen worden.

ART. 9

Mogen geen deel uitmaken van de raad voor maatschappelijk welzijn :

a) de provinciegouverneurs, de leden van de bestendige deputaties, de provinciegriffiers en de arrondissementscommissarissen;

b) de burgemeesters en de schepenen, alsmede de leden van de colleges van federaties van gemeenten en agglomeraties;

c) met toepassing van de artikelen 293 en 300 van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de onverenigbaarheden, de leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies;

d) de ambtsdragers bij de Raad van State, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VIII van de gecoördineerde wetten op de Raad van State betreffende de onverenigbaarheden en tucht;

e) de leden van het Rijks-, provincie- en gemeentepersoneel die, uit hoofde van hun bevoegdheden, rechtstreeks deelnemen aan het uitoefenen van het toezicht op het betrokken centrum voor maatschappelijk welzijn;

f) de door het centrum bezoldigde personeelsleden, alsmede de beoefenaars van de geneeskunst bedoeld door artikel 48 van deze wet.

ART. 10

De raad voor maatschappelijk welzijn mag ten hoogste voor één derde bestaan uit gemeenteraadsleden die hun mandaat binnen de gebiedsomschrijving van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uitoefenen.

ART. 11

§ 1. De kandidaat-werkende leden en de kandidaat-opvolgers worden schriftelijk voorgedragen door één of meer gemeenteraadsleden. De kandidaten stemmen in door een

ration signée sur l'acte de présentation. Le bourgmestre de la commune, siège du centre, assisté du secrétaire communal, reçoit les actes de présentation.

§ 2. Les membres du conseil du centre public local d'aide sociale sont élus par le conseil communal de la commune qui constitue le ressort du centre. Le bourgmestre proclame immédiatement le résultat de l'élection.

§ 3. Les membres du conseil du centre public intercommunal d'aide sociale sont élus par les conseillers communaux des communes qui constituent le ressort du centre. A cette fin, tous ces conseillers communaux forment un seul corps électoral, un bureau électoral étant toutefois établi dans chaque commune. Les bourgmestres organisent, chacun dans leur commune, l'élection et, réunis en collège dans la commune où le siège du centre est établi, ils procèdent dans les vingt-quatre heures au dépouillement des votes et à la proclamation du résultat de l'élection.

§ 4. Le Roi fixe les modalités et la procédure à suivre pour la présentation des listes et pour les élections.

ART. 12

L'élection des membres du conseil de l'aide sociale a lieu le troisième lundi qui suit l'installation du ou des conseils communaux tenus de procéder à l'élection du conseil de l'aide sociale. Si cette date coïncide avec un jour férié légal, l'élection est reportée au premier jour ouvrable suivant.

ART. 13

Pour l'élection de membres du conseil de l'aide sociale, chaque conseiller communal dispose d'une voix s'il y a moins de quatre membres à élire, de trois voix s'il y a quatre ou cinq membres à élire, de quatre s'il y en a six ou sept, de cinq s'il y en a huit ou neuf, de six s'il y en a dix ou onze et de huit s'il y en a douze ou plus.

ART. 14

L'élection des membres du conseil de l'aide sociale se fait au scrutin secret et en un seul tour.

Chaque conseiller communal reçoit autant de bulletins de vote qu'il dispose de voix. Sur chaque bulletin il vote pour un membre effectif et pour un suppléant de celui-ci.

Les conseillers communaux peuvent émettre un vote valable en faveur d'un parent ou d'un allié.

ondertekende verklaring op de voordrachtakte. De burgemeester van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is, bijgestaan door de gemeentesecretaris, neemt de voordrachtakten in ontvangst.

§ 2. De leden van de raad van het plaatselijk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn worden gekozen door de gemeenteraad van de gemeente die de gebiedsomschrijving van de gemeente vormt. De burgemeester kondigt onmiddellijk de verkiezingsuitslag af.

§ 3. De leden van de raad van het intercommunaal openbaar centrum van maatschappelijk welzijn worden gekozen door de gemeenteraadsleden van de gemeenten die de gebiedsomschrijving van het centrum vormen. Die gemeenteraadsleden vormen met dat doel één enkel kiezerskorps doch er wordt in elke gemeente een stembureau gevestigd. De burgemeesters richten, elk voor hun gemeente, de verkiezing in en, verenigd in college in de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is, doen zij binnen vieren-twintig uren de stemopneming en gaan zij over tot de afkondiging van de verkiezingsuitslag.

§ 4. De Koning bepaalt de nadere regels en de procedure die in acht moeten worden genomen bij de indiening van de kandidatenlijsten en bij de verkiezingen.

ART. 12

De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn heeft plaats de derde maandag nadat de gemeenteraad of gemeenteraden die tot de verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn moeten overgaan, geïnstalleerd zijn. Indien die datum op een wettelijke feestdag valt, wordt de verkiezing verschoven naar de eerstvolgende werkdag.

ART. 13

Voor de verkiezing van leden van de raad voor maatschappelijk welzijn heeft elk gemeenteraadslid één stem indien er minder dan vier leden te verkiezen zijn, drie stemmen indien er vier of vijf leden te verkiezen zijn, vier indien er zes of zeven, vijf indien er acht of negen, zes indien er tien of elf en acht indien er twaalf of meer leden te verkiezen zijn.

ART. 14

De verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn geschiedt bij geheime stemming en in één enkele stemronde.

Elk gemeenteraadslid ontvangt zoveel stembiljetten als hij stemmen heeft. Op elk stembiljet brengt hij een stem uit voor een werkend lid en voor een opvolger van dit lid.

De gemeenteraadsleden kunnen hun stem geldig uitbrengen ten gunste van een bloed- of aanverwant.

ART. 15

Sont élus les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix.

En cas de parité de voix, la préférence est accordée dans l'ordre indiqué ci-après :

1° au candidat qui, au jour de l'élection, est investi d'un mandat dans un centre public d'aide sociale. Si deux ou plusieurs candidats se trouvent dans ce cas, la préférence est accordée à celui qui, sans interruption, a exercé son mandat pendant le temps le plus long;

2° au candidat qui, antérieurement, a exercé un mandat dans un centre public d'aide sociale. Si deux ou plusieurs candidats se trouvent dans ce cas, la préférence est accordée à celui qui a exercé son mandat sans interruption pendant le temps le plus long, et en cas d'égalité de durée, à celui qui est sorti de charge le plus récemment;

3° au candidat qui, sans avoir atteint l'âge de soixante ans, est le plus âgé;

4° au moins âgé des candidats qui ont atteint l'âge de soixante ans.

Celui qui serait élu, mais dont l'élection serait annulée pour cause d'indéligibilité, est remplacé par son suppléant.

ART. 16

Une même personne peut être élue comme suppléant de deux ou plusieurs membres effectifs.

De même, chaque membre effectif peut avoir deux ou plusieurs suppléants, appelés à le remplacer par ordre successif. Cet ordre est déterminé par le nombre de voix obtenues et, en cas de parité de voix, conformément aux dispositions de l'article 15, deuxième alinéa.

ART. 17

Lorsqu'un membre effectif cesse de faire partie du conseil de l'aide sociale avant l'expiration de son mandat et qu'il n'a pas ou plus de suppléants, tous les conseillers communaux encore en fonction qui avaient signé la présentation du membre à remplacer, peuvent présenter ensemble un candidat membre effectif et un ou plusieurs candidats suppléants. Dans ce cas, ces candidats sont proclamés élus, les candidats suppléants dans l'ordre de leur présentation.

S'il en est autrement, il est pourvu au remplacement par un vote secret où chaque conseiller communal dispose d'une voix et où le candidat ayant obtenu le nombre de voix le plus élevé est déclaré élu; en cas de parité de voix, l'article 15 est applicable.

ART. 18

Le dossier de l'élection des membres des conseils de l'aide sociale et de leurs suppléants est transmis sans délai à la députation permanente.

ART. 15

De kandidaten die de meeste stemmen hebben bekomen zijn verkozen.

Bij staking van stemmen wordt voorrang verleend in de volgende orde :

1° aan de kandidaat die, op de dag van de verkiezing, een mandaat in een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bekleedt. Zijn twee of meerdere kandidaten in dat geval, dan wordt voorrang verleend aan hem die zijn mandaat onafgebroken het langst heeft uitgeoefend;

2° aan de kandidaat die vroeger een mandaat in een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn heeft uitgeoefend. Zijn twee of meerdere kandidaten in dat geval, dan wordt de voorrang gegeven aan hem die zijn mandaat onafgebroken het langst heeft uitgeoefend en, bij gelijke duur, aan hem die het laatst is afgetreden;

3° aan de oudste kandidaat in jaren die de leeftijd van zestig jaar niet heeft bereikt;

4° aan de jongste in jaren van de kandidaten die de leeftijd van zestig jaar hebben bereikt.

Wie zou verkozen zijn doch wiens verkiezing vernietigd wordt wegens onverkiesbaarheid, wordt vervangen door zijn opvolger.

ART. 16

Een zelfde persoon kan als opvolger van twee of meer werkende leden worden verkozen.

Evenzo kan elk werkend lid twee of meerdere opvolgers hebben, voorbestemd om hem in een opeenvolgende orde te vervangen. Die orde wordt bepaald volgens het aantal bekomen stemmen en, bij gelijkheid van stemmenaantal, overeenkomstig de voorschriften van artikel 15, tweede lid.

ART. 17

Wanneer een werkend lid vóór het verstrijken van zijn mandaat ophoudt deel uit te maken van de raad voor maatschappelijk welzijn en hij geen opvolger of opvolgers heeft, kunnen alle nog in functie zijnde gemeenteraadsleden die de voordracht van het te vervangen lid hadden ondertekend, gezamenlijk een kandidaat-werkend lid en een of meer kandidaat-opvolgers voordragen. In dit geval zijn deze kandidaten gekozen verklaard, de kandidaat-opvolgers in de orde van hun voordracht.

Is zulks niet het geval, dan wordt in de vervanging voorzien bij een geheime stemming waarbij elk gemeenteraadslid over één stem beschikt en de kandidaat die de meeste stemmen behaalde als verkozen wordt verklaard; bij staking van stemmen, is artikel 15 van toepassing.

ART. 18

Het dossier van de verkiezing van de leden van de raden voor maatschappelijk welzijn en hun opvolgers wordt onverwijld toegezonden aan de bestendige deputatie.

Toute réclamation contre l'élection doit, à peine de déchéance, être introduite par écrit auprès de la députation permanente dans les dix jours qui suivent la proclamation du résultat de l'élection.

La députation permanente statue sur la validité de l'élection dans les trente jours de la réception du dossier et, le cas échéant, elle redresse les erreurs qui ont été commises dans l'établissement du résultat de l'élection. Si aucune décision n'est intervenue dans ce délai, l'élection est tenue pour régulière.

La validation de l'élection, par l'expiration du délai ou la décision de la députation permanente, est communiquée par les soins du gouverneur, au ou aux conseils communaux intéressés et au centre public d'aide sociale. Elle est notifiée, par lettre recommandée à la poste, aux membres effectifs et suppléants dont l'élection a été annulée, aux membres suppléants dont l'ordre d'élection a été modifié et aux réclamants.

Dans les quinze jours qui suivent la communication ou la notification, un recours devant le Conseil d'Etat est ouvert aux personnes morales et physiques reprises à l'alinéa précédent. Le même recours est ouvert au gouverneur dans les quinze jours qui suivent la décision de la députation permanente ou l'expiration du délai.

Dans les huit jours de la réception de tout recours formé auprès du Conseil d'Etat, le greffier en chef de cette juridiction en informe le gouverneur, ainsi que le centre public d'aide sociale et le ou les conseils communaux intéressés. Il leur communique l'arrêt rendu par le Conseil d'Etat.

Lorsqu'une annulation est devenue définitive, il est procédé à une nouvelle élection. En pareil cas, l'article 12 est d'application, étant entendu toutefois que le délai prend cours le jour qui suit la communication de l'annulation au conseil communal intéressé.

ART. 19

Le mandat des membres du conseil de l'aide sociale prend cours le premier jour du troisième mois qui suit la date d'entrée en fonction des conseils communaux élus après un renouvellement complet, ou au plus tard le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel le résultat de l'élection est devenu définitif. Les membres poursuivent leur mandat jusqu'à l'installation des membres qui leur succéderont.

Le membre démissionnaire reste en fonction jusqu'à la prestation de serment de son suppléant.

Le suppléant ou le membre élu en remplacement achève le mandat du membre auquel il succède.

Lorsqu'un membre est empêché du fait de l'accomplissement de son service militaire actif, il est remplacé pendant cette période par son suppléant. Le remplacement n'est toutefois possible qu'autant que le membre à remplacer ait prêté le serment.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk bij de bestendige deputatie worden ingediend binnen tien dagen volgend op de afkondiging van de verkiezingsuitslag.

De bestendige deputatie doet uitspraak over de geldigheid van de verkiezing binnen dertig dagen na ontvangst van het dossier en herstelt, in voorkomend geval, de bij het vaststellen van de verkiezingsuitslag begane vergissingen. Indien binnen deze termijn geen uitspraak is gedaan, wordt de verkiezing als regelmatig beschouwd.

Het feit dat de verkiezing geldigheid heeft verkregen door het verstrijken van de termijn of de beslissing van de bestendige deputatie, wordt door de zorg van de gouverneur medegedeeld aan de gemeenteraad of -raden en aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Er wordt bij ter post aangetekende brief kennis van gegeven aan de leden en opvolgers wier verkiezing werd vernietigd, aan de opvolgers wier verkiezingsrang werd gewijzigd en aan de personen die bezwaren hebben ingediend.

De in het voorgaande lid bedoelde natuurlijke en rechtspersonen kunnen bij de Raad van State beroep instellen binnen vijftien dagen na de mededeling of de kennisgeving. De gouverneur kan een zelfde beroep instellen binnen vijftien dagen na de beslissing van de bestendige deputatie of na het verstrijken van de termijn.

Binnen acht dagen na ontvangst van ieder beroep dat bij de Raad van State wordt ingesteld, deelt de hoofdgriffier van dit rechtscollege zulks mede aan de provinciegouverneur, alsmede aan het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en aan de betrokken gemeenteraad of -raden. Hij deelt hun het arrest van de Raad van State mede.

Wanneer een vernietiging definitief geworden is, wordt tot een nieuwe verkiezing overgegaan. In dit geval is artikel 12 van toepassing met dien verstande dat de termijn slechts een aanvang neemt de dag volgend op die waarop de vernietiging aan de betrokken gemeenteraad werd medegedeeld.

ART. 19

Het mandaat van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn vangt aan de eerste dag van de derde maand volgend op de datum van de inwerkingtreding van de gemeenteraden verkozen na een volledige vernieuwing, of ten laatste de eerste dag van de tweede maand volgend op diegene tijdens dewelke de uitslag van de verkiezing definitief is geworden. De leden blijven hun mandaat uitoefenen tot de installatie van de leden die hen zullen opvolgen.

Het lid dat ontslag neemt blijft zijn mandaat uitoefenen tot zijn opvolger is beëdigd.

De opvolger of het ter plaatsvervangende verkozen lid vol eindigt het mandaat van het lid dat hij opvolgt.

Is een lid verhinderd wegens de vervulling van zijn actieve militaire dienst, dan wordt hij gedurende die periode vervangen door zijn opvolger. De vervanging is evenwel slechts mogelijk nadat het te vervangen lid beëdigd werd.

ART. 20

Avant d'entrer en fonction, les membres du conseil de l'aide sociale sont, aux fins de prêter serment, convoqués par le bourgmestre ou l'échevin délégué de la commune siège du centre et ils prêtent, en ses mains, le serment suivant : « Je jure de m'acquitter fidèlement des devoirs de ma charge. »

La prestation de serment a lieu, en cas de renouvellement total du conseil, pendant la séance d'installation organisée à la date du début du mandat visée par l'article 19, premier alinéa. Toute autre prestation de serment se fait entre les mains du seul bourgmestre de la commune siège du centre et en présence du secrétaire de cette commune; il en est dressé un procès-verbal, signé par le bourgmestre et par le secrétaire et transmis au président du conseil de l'aide sociale.

ART. 21

Lorsque, après avoir prêté serment, un membre perd une des conditions d'éligibilité ou vient à se trouver dans une situation d'incompatibilité, le bourgmestre de la commune siège du centre ou le président du conseil en informe sans délai la députation permanente. Une copie de cette information est envoyée le même jour, par pli recommandé avec accusé de réception, au membre intéressé, qui, dans les quinze jours, peut faire connaître ses observations par écrit à la députation permanente.

Le bourgmestre doit, toutefois, s'il s'agit d'une incompatibilité de fonctions, inviter au préalable, de la même manière, le membre à démissionner de la fonction incompatible. Le membre dispose d'un délai de quinze jours pour donner suite à cette invitation.

La députation permanente statue dans les trente jours de la réception de l'avis du bourgmestre.

Lorsque la députation permanente constate, elle-même, une telle situation ou lorsqu'elle en est informée par plainte d'un tiers, elle en donne connaissance, par pli recommandé avec accusé de réception, au membre intéressé et elle invite celui-ci à faire connaître ses observations par écrit et dans les quinze jours ou à démissionner de la fonction incompatible.

Sauf en cas de démission, la députation permanente statue dans les trente jours de l'envoi de l'avis.

Le gouverneur notifie, par pli recommandé avec accusé de réception, la décision de la députation permanente au membre intéressé et aux réclamants éventuels et il en informe également le bourgmestre de la commune siège du centre ainsi que le président du conseil. Le membre du conseil, les réclamants et le gouverneur peuvent, dans les quinze jours de

ART. 20

Alvorens in functie te treden, worden de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn tot de eedaflegging opgeroepen door de burgemeester of afgevaardigde schepenen van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is en zij leggen in zijn handen de volgende eed af: « Ik zweer de verplichtingen van mijn ambt trouw na te komen. »

In geval van volledige vernieuwing van de raad heeft de eedaflegging plaats tijdens de installatievergadering belegd op de datum van de aanvang van het mandaat bedoeld bij artikel 19, eerste lid. Elke andere eedaflegging geschiedt enkel ten overstaan van de burgemeester van de gemeente waar het centrum zijn zetel heeft en in aanwezigheid van de secretaris van die gemeente; hiervan wordt een door de burgemeester en de secretaris ondertekend proces-verbaal opgemaakt dat aan de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn wordt gestuurd.

ART. 21

Wanneer een lid na de eedaflegging niet meer voldoet aan een van de voorwaarden van verkiesbaarheid of in een toestand van onverenigbaarheid komt te verkeren, stelt de burgemeester van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is of de voorzitter van de raad de bestendige deputatie hiervan onverwijld in kennis. Afschrift van die kennisgeving wordt dezelfde dag bij aangetekend schrijven met ontvangstmelding gezonden aan het betrokken raadslid dat zijn opmerkingen schriftelijk binnen vijftien dagen kan mededelen aan de bestendige deputatie.

Wanneer het evenwel om een onverenigbaarheid van ambten gaat, dient de burgemeester het raadslid vooraf op dezelfde wijze uit te nodigen om uit het onverenigbare ambt ontslag te nemen. Het lid beschikt over vijftien dagen om aan die uitnodiging gevolg te geven.

De bestendige deputatie doet uitspraak binnen dertig dagen na ontvangst van de kennisgeving door de burgemeester.

Wanneer de bestendige deputatie zelf een dergelijke toestand vaststelt of hiervan kennis krijgt op klacht van een derde, geeft zij daarvan kennis bij aangetekend schrijven met ontvangstmelding aan het betrokken raadslid en nodigt zij hem uit om binnen vijftien dagen schriftelijk zijn opmerkingen te doen kennen of uit het onverenigbare ambt ontslag te nemen.

Behoudens in geval van ontslag, doet de bestendige deputatie uitspraak binnen dertig dagen na de verzending van de kennisgeving.

De beslissing van de bestendige deputatie wordt door de gouverneur, bij aangetekend schrijven met ontvangstmelding betekend aan het betrokken raadslid en aan de eventuele bezwaarindieners; er wordt eveneens kennis van gegeven aan de burgemeester van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is en aan de voorzitter van de

la notification, exercer un recours auprès du Conseil d'Etat contre la décision de la députation permanente.

La déchéance prononcée par la députation permanente en application de cet article sortit ses effets à partir de la notification au membre du conseil intéressé. Le recours au Conseil d'Etat n'est pas suspensif.

ART. 22

Les membres du conseil de l'aide sociale peuvent, en cas de négligence grave ou d'inconduite notoire, être suspendus ou révoqués par la députation permanente, sur la proposition du conseil de l'aide sociale, du ou des conseils communaux intéressés ou même d'office. La suspension ne pourra excéder trois mois.

Le membre intéressé est préalablement convoqué et entendu s'il se présente; l'avis du conseil de l'aide sociale est demandé.

La décision de la députation permanente est notifiée à l'intéressé et communiquée au conseil de l'aide sociale et au conseil communal intéressé. Un recours au Conseil d'Etat leur est ouvert dans les quinze jours de la notification.

ART. 23

Le Conseil d'Etat dispose d'un délai de six mois après la réception de la requête pour statuer, suivant la procédure déterminée par le Roi, sur les recours introduits en application des articles 18, 21 et 22 de la présente loi.

SECTION 2

Du fonctionnement du conseil de l'aide sociale

ART. 24

Le conseil de l'aide sociale règle tout ce qui est de la compétence du centre public d'aide sociale, à moins que la loi n'en dispose autrement.

ART. 25

Le conseil de l'aide sociale élit en son sein un président dont les fonctions prennent fin, sauf en cas de démission comme président, en même temps que son mandat de conseiller.

raad. Het raadslid, de bezwaarindieners en de gouverneur kunnen binnen vijftien dagen na de kennisgeving tegen de beslissing van de bestendige deputatie beroep instellen bij de Raad van State.

De met toepassing van dit artikel door de bestendige deputatie uitgesproken vervallenverklaring heeft uitwerking vanaf haar betekening aan het betrokken raadslid. Het beroep bij de Raad van State is niet schorsend.

ART. 22

In geval van zware nalatigheid of algemeen bekend wan-gedrag kunnen de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn door de bestendige deputatie geschorst of afgezet worden, op voorstel van de raad voor maatschappelijk welzijn, van de betrokken gemeenteraad of -raden of zelfs van ambtswege. De schorsing mag de tijd van drie maanden niet te boven gaan.

Het betrokken lid wordt vooraf opgeroepen en, indien hij verschijnt, gehoord; het advies van de raad voor maatschappelijk welzijn wordt ingewonnen.

De beslissing van de bestendige deputatie wordt ter kennis gebracht van de betrokkene en medegedeeld aan de raad voor maatschappelijk welzijn en aan de betrokken gemeenteraad. Zij beschikken over het recht beroep in te stellen bij de Raad van State binnen vijftien dagen na de betekening.

ART. 23

De Raad van State beschikt over een termijn van zes maanden na ontvangst van het verzoekschrift om, volgens de door de Koning bepaalde rechtspleging, uitspraak te doen over de beroepen ingediend met toepassing van de artikelen 18, 21 en 22 van deze wet.

AFDELING 2

Werking van de raad voor maatschappelijk welzijn

ART. 24

De raad voor maatschappelijk welzijn regelt alles wat tot de bevoegdheid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn behoort, tenzij de wet het anders bepaalt.

ART. 25

De raad voor maatschappelijk welzijn kiest onder zijn leden een voorzitter, waarvan het ambt, behoudens in geval van ontslag als voorzitter, tegelijkertijd als zijn mandaat van raadslid een einde neemt.

En cas d'absence ou d'empêchement temporaires du président, ses fonctions sont assumées par le membre du conseil qu'il désigne. A défaut d'une telle désignation, le conseil désigne un remplaçant parmi ses membres et, en attendant cette désignation, les fonctions de président sont exercées, s'il y a lieu, par le doyen d'âge.

En cas de décès du président ou lorsque son mandat prend fin pour un motif autre que le renouvellement complet du conseil, il est remplacé par le doyen d'âge jusqu'à ce que le conseil ait élu un nouveau président.

ART. 26

§ 1^{er}. Le bourgmestre de la commune siège du centre public d'aide sociale peut assister avec voix consultative, aux séances du conseil de l'aide sociale.

Il peut se faire représenter par un échevin.

§ 2. Une concertation entre le bureau permanent ou à défaut une délégation du conseil de l'aide sociale et une délégation du collège des bourgmestre et échevins aura lieu au moins tous les trois mois, à l'initiative du bourgmestre.

§ 3. Lorsqu'il s'agit d'un centre intercommunal, la concertation visée au paragraphe 2 se fait avec une délégation de chaque commune, comprenant le bourgmestre et un échevin.

ART. 27

§ 1^{er}. Le conseil de l'aide sociale peut constituer en son sein un bureau permanent qui est chargé de l'expédition des affaires d'administration courante et auquel il peut déléguer, en outre, d'autres attributions bien définies.

Sans préjudice de l'application de l'article 94, le conseil peut aussi constituer en son sein des comités spéciaux auxquels il peut déléguer des attributions bien définies. Toutefois, aucun comité spécial ne peut être constitué aussi longtemps qu'un comité spécial du service social n'est pas créé.

La délégation d'attributions au bureau permanent ou aux comités spéciaux est exclue pour les décisions que la loi réserve expressément au conseil ainsi que pour les décisions soumises à l'autorisation ou à l'approbation d'une autorité de tutelle.

§ 2. Le bureau permanent reste en fonction jusqu'à l'installation du nouveau conseil. Les comités spéciaux peuvent être désignés pour une durée déterminée ou indéterminée, mais cette durée ne peut pas se prolonger au-delà de l'installation du nouveau conseil.

Bij tijdelijke afwezigheid of verhindering van de voorzitter wordt zijn ambt waargenomen door het lid van de raad dat door hem wordt aangewezen. Bij gebrek aan zulke aanwijzing, duidt de raad onder zijn leden een plaatsvervanger aan en wordt, zo nodig, in afwachting van die aanduiding, het ambt van voorzitter waargenomen door het oudste lid in jaren.

In geval van overlijden van de voorzitter of wanneer aan zijn mandaat een einde komt om een of andere reden dan de algehele vernieuwing van de raad, wordt hij vervangen door het oudste lid in jaren, tot de raad een nieuwe voorzitter heeft verkozen.

ART. 26

§ 1. De burgemeester van de gemeente waar de zetel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn gevestigd is kan met raadgevende stem de vergaderingen van de raad voor maatschappelijk welzijn bijwonen.

Hij kan er zich laten vertegenwoordigen door een schepen.

§ 2. Tenminste om de drie maanden zal, op initiatief van de burgemeester, een overleg plaatshebben tussen het vast bureau, of bij onstentenis hiervan, een afvaardiging van de raad voor maatschappelijk welzijn, en een afvaardiging van het college van burgemeester en schepenen.

§ 3. Wanneer het een intercommunale centrum betreft, wordt het overleg bedoeld in paragraaf 2 georganiseerd met een afvaardiging van elke gemeente, samengesteld uit de burgemeester en een schepen.

ART. 27

§ 1. De raad voor maatschappelijk welzijn kan uit zijn midden een vast bureau oprichten dat belast is met het afhandelen van de zaken van dagelijks bestuur en waaraan hij bovendien andere wel omschreven bevoegdheden kan overdragen.

Onverminderd de toepassing van artikel 94, kan de raad in zijn midden eveneens bijzondere comités oprichten waaraan hij wel omschreven bevoegdheden kan overdragen. Er kunnen evenwel geen bijzondere comités worden opgericht zolang geen bijzonder comité voor de sociale dienst werd aangesteld.

Overdracht van bevoegdheden aan het vast bureau of aan bijzondere comités is niet toegelaten voor de beslissingen die de wet uitdrukkelijk aan de raad voorbehoudt, noch voor beslissingen die aan machtiging of goedkeuring van een toezichthoudende overheid onderworpen zijn.

§ 2. Het vast bureau blijft in functie tot de installatie van de nieuwe raad. De bijzondere comités kunnen worden aangesteld voor een bepaalde of voor een onbepaalde duur, doch hun bestaansduur kan nooit verder reiken dan de installatie van de nieuwe raad.

Les délégations d'attributions peuvent toutefois être *retirées* à tout moment.

§ 3. Le bureau permanent, son président inclus, compte :

- 3 membres pour un conseil de 9 membres;
- 4 membres pour un conseil de 11 ou 13 membres;
- 5 membres pour un conseil de 15 membres;
- 6 membres pour un conseil de 17 ou 19 membres.

Le nombre des membres de chaque comité spécial est déterminé par le conseil.

Le président du conseil est de droit, et avec voix délibérative, président du bureau permanent et des comités spéciaux. Les comités spéciaux désignent en leur sein un vice-président.

Les membres du bureau permanent et les membres de chaque comité spécial, autres que le président, sont désignés au scrutin secret et en un seul tour, chaque conseiller disposant d'une voix. En cas de parité de voix, le candidat le plus âgé est élu.

Sauf en cas de démission ou de perte du mandat de conseiller, les membres du bureau permanent et ceux des comités spéciaux sont désignés pour la durée d'existence du bureau ou du comité dont il font partie.

ART. 28

Le président du conseil du centre public d'aide sociale dirige les activités de ce centre.

Il veille à l'instruction préalable des affaires qui sont soumises au conseil, au bureau permanent et aux comités spéciaux.

Il en convoque les réunions et en arrête l'ordre du jour.

Il est chargé de l'exécution des décisions du conseil, du bureau permanent et des comités spéciaux. Les décisions prises par le bureau permanent et par les comités spéciaux sont portées à la connaissance du conseil de l'aide sociale. Il représente le centre public d'aide sociale dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

Toutes les pièces émanant du centre public d'aide sociale sont signées par le président ou par son remplaçant et par le secrétaire.

Le président peut, en cas d'urgence et dans les limites fixées par le règlement d'ordre intérieur du conseil de l'aide sociale, décider l'octroi d'une aide, à charge pour lui de soumettre sa décision au conseil à la plus prochaine réunion, en vue de la ratification.

De overdrachten van bevoegdheden kunnen echter ten allen tijde herroepen worden.

§ 3. Het vast bureau telt, met inbegrip van zijn voorzitter :

- 3 leden voor een raad van 9 leden;
- 4 leden voor een raad van 11 of 13 leden;
- 5 leden voor een raad van 15 leden;
- 6 leden voor een raad van 17 of 19 leden.

Voor elk bijzonder comité wordt het aantal leden door de raad bepaald.

De voorzitter van de raad is van rechtswege en met be-raadslagende stem voorzitter van het vast bureau en van de bijzondere comités. De bijzondere comités duiden onder hun leden een ondervoorzitter aan.

De leden van het vast bureau en de leden van elk bijzonder comité worden, met uitzondering van de voorzitter, bij geheime stemming en in één enkele stemronde aangewezen, waarbij elk raadslid over één stem beschikt. Bij staking van stemmen is de oudste kandidaat in jaren verkozen.

Behoudens in geval van ontslag of verlies van het mandaat van raadslid, zijn de leden van het vast bureau en de leden van de bijzondere comités aangeduid voor de bestaansduur van het bureau of het comité waarvan zij lid zijn.

ART. 28

De voorzitter van de raad van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn leidt de activiteiten van dit centrum.

Hij zorgt voor het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad, aan het vast bureau en aan de bijzondere comités worden voorgelegd.

Hij roept deze vergaderingen bijeen en stelt de agenda hiervan vast.

Hij is belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad, van het vast bureau en van de bijzondere comités. De in het vast bureau en de bijzondere comités genomen beslissingen worden ter kennis van de raad voor maatschappelijk welzijn gebracht. Hij vertegenwoordigt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

Alle stukken uitgaande van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn worden ondertekend door de voorzitter of door degene die hem vervangt en door de secretaris.

De voorzitter kan in dringende gevallen en binnen de perken bepaald door het huishoudelijk reglement van de raad voor maatschappelijk welzijn, zelf tot hulpverlening beslissen, mits zijn beslissing aan de raad te onderwerpen op de eerstvolgende vergadering met het oog op haar bekrachtiging.

ART. 29

Le conseil de l'aide sociale se réunit au moins une fois par mois sur convocation du président, aux jour et heure fixés par le règlement d'ordre intérieur.

En outre, le président convoque le conseil chaque fois qu'il le juge nécessaire.

Le président est tenu de convoquer le conseil de l'aide sociale soit à la demande du bourgmestre de la commune siège du centre soit à la demande d'un tiers des membres en fonction, aux jour et heure et avec l'ordre du jour fixés par eux.

Les réunions du conseil se tiennent au siège du centre public d'aide sociale, à moins que le conseil n'en décide autrement pour une réunion déterminée.

ART. 30

La convocation se fait par écrit et à domicile, au moins cinq jours avant celui de la réunion, et contient l'ordre du jour. Ce délai peut être raccourci en cas d'urgence. Aucun objet étranger à l'ordre du jour ne peut être traité, sauf en cas d'urgence.

L'urgence ne peut être déclarée que par les deux tiers au moins des membres présents. Les noms de ces membres sont inscrits au procès-verbal.

Toute proposition émanant d'un membre du conseil et remise au président au moins douze jours avant la date de la réunion du conseil, doit être inscrite à l'ordre du jour de cette réunion.

Les dossiers complets sont mis à la disposition des membres du conseil au siège du centre public d'aide sociale pendant le délai fixé à l'alinéa premier, à l'exception des samedis, des dimanches et des jours fériés légaux.

ART. 31

Les réunions du conseil de l'aide sociale se tiennent à huis clos.

ART. 32

Le conseil de l'aide sociale, le bureau permanent et les comités spéciaux ne peuvent délibérer que si la majorité de leurs membres en fonction est présente.

Toutefois, s'ils ont été convoqués deux fois sans s'être trouvés en nombre, ils délibèrent valablement après une nouvelle et dernière convocation, quel que soit le nombre des membres présents, sur les objets mis pour la troisième fois à l'ordre du jour.

ART. 29

De raad voor maatschappelijk welzijn vergadert ten minste éénmaal in de maand, na bijeenroeping door de voorzitter, op de dagen en uren vastgesteld door het huishoudelijk reglement.

Bovendien roept de voorzitter de raad bijeen telkens hij dit noodzakelijk acht.

De voorzitter is ertoe gehouden de raad voor maatschappelijk welzijn bijeen te roepen, hetzij op aanvraag van de burgemeester van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is, hetzij op aanvraag van een derde van de zitting hebbende leden, op dag en uur en met de agendapunten door hen bepaald.

De vergaderingen van de raad hebben plaats in de zetel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, tenzij de raad voor een bepaalde vergadering anders beslist.

ART. 30

De bijeenroeping geschiedt schriftelijk en aan huis, ten minste vijf dagen vóór de dag van de vergadering en vermeldt de agenda. Deze termijn kan worden ingekort in spoedeisende gevallen. Buiten de agendapunten mag geen enkel onderwerp behandeld worden behalve bij dringende noodzakelijkheid.

Tot de dringende noodzakelijkheid moet worden besloten door ten minste twee derde van de aanwezige leden. De namen van die leden worden in de notulen vermeld.

Elk voorstel dat uitgaat van een lid van de raad en dat ten minste twaalf dagen vóór de datum van de vergadering van de raad aan de voorzitter wordt bezorgd, moet ingeschreven worden op de agenda van die vergadering.

De volledige dossiers worden ter beschikking van de leden van de raad gesteld ten zetel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn gedurende de in het eerste lid bepaalde termijn, met uitzondering van de zaterdagen, de zondagen en de wettelijke feestdagen.

ART. 31

De vergaderingen van de raad voor maatschappelijk welzijn worden gehouden met gesloten deuren.

ART. 32

De raad voor maatschappelijk welzijn, het vast bureau en de bijzondere comités mogen alleen beraadslagen en besluiten wanneer de meerderheid van hun zitting hebbende leden aanwezig is.

Zij kunnen echter, indien zij tweemaal bijeengeroepen werden zonder dat het vereiste aantal leden opgekomen is, na een nieuwe en laatste bijeenroeping, geldig beraadslagen en beslissen, welk ook het aantal der aanwezige leden zij, over de onderwerpen die voor de derde maal op de agenda staan.

Les deuxième et troisième convocations se font conformément aux règles prescrites par l'article 30 et il est fait mention que c'est pour la deuxième ou pour la troisième fois que la convocation a lieu. En outre, la troisième convocation reproduit textuellement les deux premiers alinéas du présent article.

ART. 33

Les résolutions sont prises à la majorité absolue des voix.

Les membres du conseil votent à haute voix. Le président de l'assemblée vote le dernier et, en cas de parité des voix, sa voix est prépondérante.

Toutefois, le vote se fait au scrutin secret lorsqu'il est question de personnes. Si, dans ce cas, il y a parité des voix, la proposition est rejetée.

Pour chaque nomination à des emplois, il est procédé à un scrutin distinct. Si la majorité absolue n'est pas obtenue au premier tour, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix; le cas échéant, la participation au ballottage se détermine au bénéfice de l'âge. En cas de parité des voix au second tour de scrutin, le candidat le plus âgé est préféré.

Les abstentions et les bulletins nuls ou blancs n'entrent pas en ligne de compte.

ART. 34

Le procès-verbal de la séance précédente est soit communiqué aux membres en même temps que la convocation pour la séance, soit mis à leur disposition suivant les règles déterminées au dernier alinéa de l'article 30. Après approbation, il est signé par le président et le secrétaire.

Chaque fois que le conseil le juge bon, le procès-verbal est rédigé séance tenante, en tout ou en partie, et signé par les membres présents.

ART. 35

Les réunions du bureau permanent et, sauf décision contraire motivée du comité intéressé, celles des comités spéciaux se tiennent au lieu indiqué par le règlement d'ordre intérieur.

Les dispositions des articles 30 à 34 s'appliquent aux réunions du bureau permanent et des comités spéciaux.

ART. 36

Les membres du conseil de l'aide sociale ont le droit de prendre connaissance, sans déplacement, de tous les actes, pièces et dossiers concernant le centre public d'aide sociale.

De tweede en derde bijeenroeping moeten geschieden overeenkomstig de voorschriften van artikel 30 en er moet vermeld worden dat de bijeenroeping voor de tweede of de derde maal geschiedt. Bovendien moet de derde bijeenroeping de tekst van de eerste twee leden van het onderhavig artikel woordelijk herhalen.

ART. 33

De beslissingen worden genomen bij volstreckte meerderheid van stemmen.

De leden van de raad stemmen mondeling. De voorzitter van de vergadering stemt het laatst en bij staking van stemmen is zijn stem beslissend.

De leden stemmen echter geheim als het om personen gaat. Is er in dit geval staking van stemmen, dan is het voorstel verworpen.

Voor elke benoeming tot ambten wordt tot een afzonderlijke stemming overgegaan. Indien de volstreckte meerderheid niet werd verkregen bij de eerste stembeurt, heeft herstemming plaats voor de twee kandidaten die de meeste stemmen hebben bekomen; in voorkomend geval wordt de deelneming aan die herstemming bepaald met voorrang van de oudste in jaren. In geval van staking van stemmen bij de tweede stembeurt krijgt de oudste kandidaat de voorkeur.

Er wordt geen rekening gehouden met de onthoudingen en de blanco of nietige stembiljetten.

ART. 34

De notulen van de vorige vergadering worden hetzij aan de leden medegedeeld samen met de bijeenroeping tot de vergadering, hetzij ter hunner beschikking gesteld volgens de regelen bepaald bij het laatste lid van artikel 30. Na goedkeuring worden zij door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

Telkens als de raad het gewenst acht, worden de notulen, geheel of gedeeltelijk, staande de vergadering opgemaakt en door de aanwezige leden ondertekend.

ART. 35

De vergaderingen van het vast bureau en, behoudens een met redenen omklede andersluidende beslissing van het betrokken comité, die van de bijzondere comités, worden gehouden op de plaats aangeduid in het huishoudelijk reglement.

De bepalingen van de artikelen 30 tot en met 34 zijn van toepassing op de vergaderingen van het vast bureau en van de bijzondere comités.

ART. 36

De leden van de raad voor maatschappelijk welzijn hebben het recht om ter plaatse kennis te nemen van alle akten, stukken en dossiers betreffende het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Les membres du conseil, ainsi que toutes les autres personnes qui, en vertu de la loi, assistent aux réunions du conseil, du bureau permanent et des comités spéciaux, sont tenus au secret.

ART. 37

Il est interdit aux membres du conseil et aux personnes qui, en vertu de la loi, peuvent assister aux séances du conseil :

1. D'être présents à la délibération sur les objets auxquels ils ont un intérêt direct, soit personnellement, soit comme chargé d'affaires, ou auxquels leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement ont un intérêt personnel et direct. Cette prohibition ne s'étend pas au-delà des parents ou alliés jusqu'au deuxième degré, lorsqu'il s'agit de nomination aux emplois et de mesures disciplinaires.

2. De prendre part, directement ou indirectement, à aucun marché, adjudication, fourniture, vente ou achat intéressant le centre public d'aide sociale. Cette interdiction s'applique aux sociétés commerciales dans lesquelles le membre du conseil, le bourgmestre ou son délégué est associé, gérant, administrateur ou mandataire;

3. De défendre comme avocat, notaire, homme d'affaires ou expert, des intérêts opposés à ceux du centre public d'aide sociale ou de défendre en la même qualité, si ce n'est gratuitement, les intérêts du centre.

Ces dispositions s'étendent également aux membres des organes spéciaux de gestion qui viendraient à être créés en application de l'article 94.

ART. 38

Dans les limites et selon les conditions et modalités d'octroi déterminées par le Roi, le conseil de l'aide sociale peut accorder un traitement à son président et des jetons de présence à ses membres.

Les anciens présidents et leurs ayants droit bénéficient du même régime de pension que celui qui est applicable aux échevins de la commune siège du centre public.

Les délibérations du conseil fixant les règles en matière de traitement, de pension et de jetons de présence sont soumises à l'approbation du gouverneur de province.

Les frais exposés par le président et les membres dans l'accomplissement des missions qui leur sont expressément confiées par le conseil de l'aide sociale dans le cadre de ses attributions, leur sont remboursés. Le Roi peut déterminer les modalités de ces remboursements.

De leden van de raad, alsmede alle andere personen, die krachtens de wet de vergaderingen van de raad, het vast bureau en de bijzondere comités bijwonen, zijn tot geheimhouding verplicht.

ART. 37

Het is de leden van de raad en de personen, die krachtens de wet de vergaderingen van de raad mogen bijwonen, verboden :

1. Tegenwoordig te zijn bij een beraadslaging of besluit over zaken waarbij zij, hetzij persoonlijk, hetzij als zaakgelastigde, rechtstreeks belang hebben of waarbij hun bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad persoonlijk en rechtstreeks belang hebben. Inzake benoemingen tot ambten en tuchtmaatregelen geldt dit verbod slechts ten aanzien van bloed- of aanverwanten tot en met de tweede graad.

2. Rechtstreeks of onrechtstreeks deel te nemen aan enige overeenkomst, enige aanbesteding, levering, verkoop of aankoop voor het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Dit verbod is eveneens van toepassing op de handelsvennootschappen waarin het lid van de raad, de burgemeester of zijn afgevaardigde vennoot, zaakvoerder, beheerder of lasthebber is.

3. Als advokaat, notaris, zaakwaarnemer of deskundige, belangen te behartigen die strijdig zijn met die van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of, anders dan kosteloos, in dezelfde hoedanigheid de belangen van het centrum te verdedigen.

Deze bepalingen gelden eveneens voor de leden van de bijzondere beheersorganen die met toepassing van artikel 94 zouden worden opgericht.

ART. 38

Binnen de perken en volgens de voorwaarden en modaliteiten van toekenning door de Koning bepaald, kan de raad voor maatschappelijk welzijn een bezoldiging toekennen aan zijn voorzitter en een presentiegeld aan zijn leden.

De gewezen voorzitters en hun rechtverkrijgenden genieten hetzelfde pensioenstelsel als dit dat van toepassing is voor de schepenen van de gemeente waar de zetel van het openbaar centrum gevestigd is.

De besluiten van de raad houdende regeling van de bezoldiging, het pensioen en het presentiegeld zijn onderworpen aan de goedkeuring van de provinciegouverneur.

De kosten die door de voorzitter en de leden worden gemaakt bij de uitvoering van opdrachten die hen door de raad voor maatschappelijk welzijn in het kader van zijn bevoegdheden uitdrukkelijk werden toevertrouwd, worden hun terugbetaald. De Koning kan de nadere regels van deze terugbetalingen bepalen.

ART. 39

Dans le cas où un membre du conseil de l'aide sociale remplace le président pour un terme ininterrompu d'un mois au moins, un traitement lui sera alloué.

Le Roi fixe les règles à appliquer en ce qui concerne le calcul de ce traitement, la continuation du paiement du traitement du président élu et l'incidence de ces paiements en matière de pension.

ART. 40

Les règlements d'ordre intérieur du conseil, du bureau permanent, des comités spéciaux, ainsi que des services et établissements du centre public d'aide sociale sont arrêtés par le conseil.

Ils sont soumis pour approbation au conseil communal ou aux conseils communaux intéressés. Chaque décision portant non-approbation doit être motivée.

En cas d'improbation par un ou plusieurs conseils communaux, le dossier complet est soumis, par les soins du centre, pour décision au gouverneur de province.

CHAPITRE III

Du personnel du centre public
d'aide sociale

ART. 41

Chaque centre public d'aide sociale a un secrétaire et un receveur.

ART. 42

Le conseil de l'aide sociale fixe le cadre du personnel qui comprendra, outre les fonctions prévues à l'article précédent, au moins un travailleur social.

Le personnel du centre public d'aide sociale bénéficie des mêmes statuts administratif et pécuniaire que le personnel de la commune où le centre a son siège.

Le conseil de l'aide sociale établit, dans les limites des dispositions générales fixées par le Roi, les statuts administratif et pécuniaire pour les emplois qui sont spécifiques aux centres publics d'aide sociale ou qui n'existent pas sur le plan communal.

Le Roi détermine les conditions de nomination des travailleurs sociaux en tenant compte du fait qu'elles doivent être garantes d'une formation sociale adaptée aux missions à accomplir.

La loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal est applicable aux agents des centres publics d'aide sociale.

ART. 39

Wanneer een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn de voorzitter bestendig vervangt gedurende ten minste een maand, wordt hem een bezoldiging uitbetaald.

De Koning bepaalt de regelen voor de berekening van deze wedde en voor de verdere uitkering van de wedde van de verkozen voorzitter, evenals de invloed van die uitkeringen op de pensioenvorming.

ART. 40

De huishoudelijke reglementen voor de raad, het vast bureau, de bijzondere comités, alsmede voor de diensten en instellingen van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, worden vastgesteld door de raad.

Zij worden onderworpen aan de goedkeuring van de betrokken gemeenteraad of gemeenteraden. Elke beslissing tot niet-goedkeuring moet met redenen worden omkleed.

Bij niet-goedkeuring door één of meerdere gemeenteraden wordt het volledig dossier door de zorg van het centrum voor beslissing doorgestuurd aan de provinciegouverneur.

HOOFDSTUK III

Het personeel van het openbaar centrum
voor maatschappelijk welzijn

ART. 41

Elk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn heeft een secretaris en een ontvanger.

ART. 42

De raad voor maatschappelijk welzijn bepaalt de personeelsformatie, waarin, benevens de ambten bedoeld door het vorig artikel, ten minste een maatschappelijk werker is voorzien.

Het personeel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn geniet hetzelfde administratief en geldelijk statuut als het personeel van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is.

De raad voor maatschappelijk welzijn bepaalt, binnen de perken van de algemene bepalingen die de Koning vaststelt, het administratief en geldelijk statuut inzake de betrekkingen die specifiek zijn voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of die onbestaande zijn op het gemeentelijk vlak.

De Koning stelt de benoemingsvoorwaarden voor de maatschappelijk werkers vast, er rekening mede houdend dat zij een aan de te vervullen taken aangepaste sociale vorming moeten waarborgen.

De wet van 25 april 1933 betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel is van toepassing op de personeelsleden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Les délibérations prises par le conseil de l'aide sociale en application du présent article sont soumises à l'avis du collège des bourgmestre et échevins, ainsi qu'à l'approbation du gouverneur de province. L'avis sera censé être favorable s'il n'a pas été porté à la connaissance du gouverneur dans les trente jours de la réception du dossier.

ART. 43

Tous les membres du personnel sont recrutés ou nommés par le conseil de l'aide sociale.

Sans préjudice des dispositions de l'article 56, les recrutements et nominations doivent se faire conformément à des conditions de recrutement et d'avancement fixées au préalable et dans les limites du cadre.

Ces règles sont cependant assorties de l'exception suivante : dans les centres publics d'aide sociale où l'exercice de la fonction de receveur ne requiert pas une activité à temps plein, cette fonction est confiée à un receveur régional. Le Roi détermine les conditions et modalités suivant lesquelles les receveurs régionaux seront désignés et exerceront leurs fonctions.

ART. 44

Avant d'entrer en fonction, le secrétaire et le receveur prêtent devant le président le serment prévu à l'article 20 de la présente loi.

Il est dressé procès-verbal de la prestation de serment.

ART. 45

§ 1^{er}. Le secrétaire assiste, sans voix délibérative, aux réunions du conseil et du bureau permanent. Il est spécialement chargé de la rédaction des procès-verbaux de ces réunions.

Il est responsable de l'insertion des procès-verbaux de ces réunions et des délibérations de ces organes dans des registres tenus à cet effet. Les procès-verbaux et délibérations sont signés par le président et le secrétaire.

Le secrétaire peut assister aux réunions de tous les comités spéciaux.

Sous l'autorité du président du conseil de l'aide sociale, le secrétaire instruit les affaires, dirige l'administration et est le chef du personnel. Il a la garde des archives.

Le secrétaire est responsable de la comptabilité des droits constatés et des dépenses engagées, ainsi que de l'établissement des mandats de paiement ou de recouvrement. Ces mandats sont signés par le président et par le secrétaire.

Le secrétaire élabore les avant-projets de budget.

De beslissingen door de raad voor maatschappelijk welzijn genomen met toepassing van onderhavig artikel zijn onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen, alsmede aan de goedkeuring van de provinciegouverneur. Het advies zal als gunstig worden beschouwd indien het niet aan de gouverneur ter kennis wordt gebracht binnen dertig dagen na ontvangst van het dossier.

ART. 43

Alle personeelsleden worden aangeworven of benoemd door de raad voor maatschappelijk welzijn.

Onverminderd het bepaalde in artikel 56, moeten de aanwervingen en benoemingen geschieden overeenkomstig vooraf bepaalde aanwervings- en bevorderingsvoorwaarden en binnen de perken van de personeelsformatie.

Op deze regels wordt echter volgende uitzondering gemaakt : in de openbare centra voor maatschappelijk welzijn waar het uitoefenen van het ambt van ontvanger geen volledige dagtaak vereist, wordt dat ambt aan een gewestelijke ontvanger gegeven. De Koning bepaalt de voorwaarden en de modaliteiten met betrekking tot de aanduiding van de gewestelijke ontvangers en de wijze waarop zij hun ambt waarnemen.

ART. 44

Alvorens in dienst te treden, leggen de secretaris en de ontvanger in handen van de voorzitter de eed af, voorzien in artikel 20 van deze wet.

Van de eedaflegging wordt proces-verbaal opgemaakt.

ART. 45

§ 1. De secretaris woont, zonder beraadslagende stem, de vergaderingen bij van de raad en van het vast bureau. Hij is in het bijzonder belast met het opmaken van de notulen van die vergaderingen.

Hij is verantwoordelijk voor het overbrengen van de notulen van die vergaderingen en van de beslissingen van die organen in daartoe bestemde registers. De notulen en beslissingen worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris.

De secretaris kan de vergaderingen bijwonen van alle bijzondere comités.

Onder het gezag van de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn onderzoekt de secretaris de zaken, leidt hij de administratie en is hij het hoofd van het personeel. Hij bewaart het archief.

De secretaris is verantwoordelijk voor de boeking van de erkende vorderingen en van de vastgelegde uitgaven en voor het opmaken van de bevelschriften tot befaling of tot invordering. Die bevelschriften worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris.

De secretaris maakt de voorontwerpen van begroting op.

Il est tenu de se conformer aux instructions qui lui sont données par le président, le conseil et le bureau permanent.

§ 2. En cas d'empêchement du secrétaire ou de vacance de l'emploi, le conseil de l'aide sociale peut désigner un membre du personnel comme secrétaire temporaire.

ART. 46

§ 1^{er}. Le receveur est chargé, sous sa responsabilité, d'effectuer les recettes du centre d'aide sociale et d'acquitter sur mandats réguliers les dépenses ordonnancées jusqu'à concurrence soit du montant de chaque article du budget, soit d'un crédit spécial ou du montant des crédits transférés en application de l'article 91.

Il est tenu de faire tous actes interruptifs de la prescription et des déchéances, de faire procéder à toutes saisies, de requérir, au bureau des hypothèques, l'inscription, la réinscription ou le renouvellement de tous les titres qui en sont susceptibles, d'avertir les membres du conseil de l'aide sociale de l'échéance des baux, des retards de paiement et de toute atteinte portée aux droits du centre public d'aide sociale.

Dans le cas où il y aurait, de la part du receveur, refus ou retard d'acquitter le montant de mandats réguliers, le paiement en sera poursuivi comme en matière de contributions directes, après qu'à la demande du créancier, les mandats auront été rendus exécutoires par le conseil de l'aide sociale ou, à défaut, par le gouverneur de province.

§ 2. Le receveur doit fournir un cautionnement dont le montant est fixé par le conseil dans les conditions et les limites déterminées par le Roi. La décision du conseil est soumise à l'approbation du gouverneur.

ART. 47

§ 1^{er}. Le travailleur social a pour mission, en vue de la réalisation des objectifs définis à l'article 1^{er} et en exécution des tâches qui lui sont confiées par le secrétaire au nom du conseil, du bureau permanent ou du comité spécial du service social, d'aider les personnes et les familles à surmonter ou à améliorer les situations critiques dans lesquelles elles se trouvent. A cette fin il procède, notamment, aux enquêtes préparatoires aux décisions à prendre, fournit la documentation et les conseils et assure la guidance sociale des intéressés.

§ 2. Le responsable du service social informe le conseil de l'aide sociale, le bureau permanent, le comité spécial du service social ou le secrétaire, des besoins généraux qu'il constate dans l'accomplissement de sa tâche et propose les mesures propres à y satisfaire.

Hij is verplicht zich te gedragen naar de onderrichtingen die hem worden gegeven door de voorzitter, de raad en het vast bureau.

§ 2. Bij verhinderings van de secretaris of bij vacature van het ambt kan de raad voor maatschappelijk welzijn een personeelslid als tijdelijk secretaris aanstellen.

ART. 46

§ 1. De ontvanger heeft tot taak om, onder zijn verantwoordelijkheid, de ontvangsten van het centrum voor maatschappelijk welzijn te innen en tegen regelmatige bevelschriften de betaalbaar gestelde uitgaven te doen ten belope hetzij van het bedrag bepaald in elk artikel van de begroting, hetzij van een bijzonder krediet of van het bedrag van de overeenkomstig artikel 91 overgedragen kredieten.

Hij dient alle handelingen tot stuiting van verjaring en verval te verrichten, tot alle beslagleggingen te doen overgaan, de inschrijving, de herinschrijving of de vernieuwing van elke titel die daarvoor vatbaar is ten kantore der hypotheek te vorderen, aan de leden van de raad kennis te geven van het vervallen van de huurovereenkomsten, van de achterstallen en van elk feit dat de rechten van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn schaadt.

Indien de ontvanger weigert het bedrag van een regelmatig bevelschrift te betalen of zulks uitstelt, wordt de betaling ervan vervolgd zoals inzake directe belastingen, nadat het bevelschrift op verzoek van de schuldeiser door de raad voor maatschappelijk welzijn of, bij in gebreke blijven ervan, door de provinciegouverneur invorderbaar is verklaard.

§ 2. De ontvanger moet een zekerheid stellen waarvan het bedrag door de raad wordt vastgesteld binnen de door de Koning bepaalde voorwaarden en grenzen. De beslissing van de raad is onderworpen aan de goedkeuring van de gouverneur.

ART. 47

§ 1. De maatschappelijk werker heeft als opdracht, met het oog op de verwezenlijking van de bij artikel 1 bepaalde doelstellingen, en ter uitvoering van de taken hem opgedragen door de secretaris, namens de raad, het vast bureau of het bijzonder comité voor de sociale dienst, de personen en gezinnen te helpen bij het opheffen of verbeteren van de noodsituaties waarin zij zich bevinden. Hiertoe doet hij, onder meer, de onderzoeken ter voorbereiding van de te nemen beslissingen, verstrekt documentatie en raadgevingen en verzekert de maatschappelijke begeleiding van de betrokkenen.

§ 2. De verantwoordelijke van de sociale dienst licht de raad voor maatschappelijk welzijn, het vast bureau, het bijzonder comité voor de sociale dienst of de secretaris in over de algemene behoeften die hij bij de vervulling van zijn taak vaststelt en hij stelt de maatregelen voor om daaraan tegemoet te komen.

Il participe aux réunions du comité spécial du service social. En outre, il peut être invité à participer aux discussions du conseil ou du bureau permanent chaque fois qu'il y est traité des problèmes qui intéressent le service social.

§ 3. Le conseil, le bureau permanent ou le comité spécial du service social ne statuent sur un cas individuel d'aide qu'après avoir entendu le travailleur social chargé du dossier, si ce dernier, pour des raisons particulières et exceptionnelles de caractère confidentiel, en a fait la demande.

ART. 48

Le conseil de l'aide sociale détermine les règles suivant lesquelles les praticiens de l'art de guérir sont autorisés à exercer leur profession dans les établissements et services du centre.

Dans le cas où ces praticiens de l'art de guérir ne sont pas nommés ni rémunérés suivant des dispositions statutaires, leurs relations avec le centre public d'aide sociale, qui gère l'établissement ou le service, sont réglées sur base d'un contrat écrit.

ART. 49

§ 1^{er}. Est incompatible avec la qualité de membre du personnel du centre public d'aide sociale, toute occupation exercée soit par le membre lui-même, soit par personne interposée, qui pourrait nuire à l'accomplissement des devoirs de la fonction ou serait contraire à la dignité de celle-ci.

§ 2. Est en outre réputé incompatible avec la qualité de membre du personnel du centre public d'aide sociale, tout mandat ou service, même gratuit, dans des affaires privées à but lucratif.

Cette disposition n'est toutefois pas applicable à la tutelle et à la curatelle des incapables, non plus qu'aux missions accomplies au nom du centre public d'aide sociale dans des entreprises ou associations privées.

§ 3. Des dérogations au paragraphe précédent pourront, sur demande écrite de l'intéressé, être accordées par le conseil de l'aide sociale, notamment lorsqu'il s'agit de la gestion d'intérêts familiaux.

§ 4. La qualité de membre du personnel du centre public d'aide sociale, y compris celle de praticien de l'art de guérir occupé dans un service ou une institution du centre, est incompatible avec un mandat de bourgmestre ou de conseiller communal, exercé dans le ressort territorial du centre public d'aide sociale.

Hij neemt deel aan de vergaderingen van het bijzonder comité voor de sociale dienst. Hij kan bovendien uitgenodigd worden deel te nemen aan de besprekingen van de raad of van het vast bureau telkens als over de problemen gehandeld wordt die de sociale dienst aanbelangen.

§ 3. Wanneer de met het dossier belaste maatschappelijk werker er wegens bijzondere en uitzonderlijke redenen van vertrouwelijke aard om heeft verzocht, neemt de raad, het vast bureau of het bijzonder comité voor de sociale dienst niet eerder een beslissing over een individueel geval van dienstverlening dan na de betrokken maatschappelijk werker gehoord te hebben.

ART. 48

De raad voor maatschappelijk welzijn bepaalt de regelen volgens dewelke de beoefenaars van de geneeskunst toegelaten worden tot de uitoefening van hun beroep in de instellingen en diensten van het centrum.

Ingeval die beoefenaars van de geneeskunst niet benoemd worden noch bezoldigd volgens statutaire bepalingen, dan worden hun betrekkingen met het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dat de inrichting of de dienst beheert, geregeld op basis van een schriftelijke overeenkomst.

ART. 49

§ 1. Is onverenigbaar met de hoedanigheid van personeelslid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, elke bezigheid die hetzij door het lid zelf, hetzij door een tussenpersoon, verricht wordt en die kan schaden aan het vervullen van de ambtsplichten of met de waardigheid van het ambt in strijd is.

§ 2. Met de hoedanigheid van personeelslid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt bovendien onverenigbaar geacht elke, zelfs onbezoldigde, opdracht of dienst in particuliere zaken met winst oogmerken.

Deze bepaling vindt echter geen toepassing op voogdij en op curatele over onbekwamen, evenmin als op de opdrachten die in naam van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in private ondernemingen of verenigingen worden uitgevoerd.

§ 3. Van de vorige paragraaf kan, op schriftelijk verzoek van de belanghebbende, door de raad voor maatschappelijk welzijn afgeweken worden, meer bepaald waar het om het beheer van familiebelangen gaat.

§ 4. De hoedanigheid van personeelslid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, met inbegrip van die van beoefenaar van de geneeskunst die in een dienst of een instelling van het centrum is tewerkgesteld, is onverenigbaar met een mandaat van burgemeester of gemeenteraadslid, uitgeoefend in de gebiedsomschrijving van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

ART. 50

Les dispositions de l'article 36, deuxième alinéa, et de l'article 37 sont également applicables aux membres du personnel des centres publics d'aide sociale.

ART. 51

Le conseil de l'aide sociale peut infliger aux membres du personnel du centre, nommés statutairement, les peines disciplinaires suivantes : l'avertissement, la réprimande, la suspension et la révocation.

Le membre du personnel intéressé doit être préalablement entendu par le conseil. De ses explications il est dressé procès-verbal qu'il est invité à signer. Il peut se faire assister par un défenseur de son choix.

La suspension entraîne la privation du traitement pendant sa durée, à moins que le conseil n'en décide autrement.

ART. 52

Les décisions infligeant, par voie de mesure disciplinaire, une suspension d'au moins trois mois ou la révocation, sont soumises à l'avis du ou des collèges des bourgmestre et échevins, selon qu'il s'agit d'un membre du personnel d'un centre local ou d'un centre intercommunal, ainsi qu'à l'approbation de la députation permanente. Elles sont exécutées par provision, à moins que le conseil n'en décide autrement.

ART. 53

Le titulaire d'un emploi peut introduire une réclamation auprès de la députation permanente contre la décision du conseil de l'aide sociale supprimant cet emploi ou réduisant le traitement y attaché. La réclamation doit être introduite dans les quinze jours qui suivent celui où la décision a été portée à la connaissance du réclamant.

La députation permanente ne pourra improuver la décision que si elle tend manifestement à une révocation ou rétrogradation déguisée.

ART. 54

Le membre du personnel intéressé et le conseil de l'aide sociale peuvent se pourvoir auprès du Roi contre la décision de la députation permanente, prise en vertu de l'article 52 ou de l'article 53, dans les quinze jours de la notification qui leur en est faite.

ART. 55

§ 1^{er}. Le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions, peut autoriser un ou plusieurs centres publics d'aide sociale, pour certains emplois qu'il indique du personnel infirmier

ART. 50

De bepalingen van artikel 36, tweede lid, en van het artikel 37 zijn mede van toepassing op de personeelsleden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

ART. 51

De raad voor maatschappelijk welzijn kan aan de statutair benoemde personeelsleden van het centrum de volgende tuchtstraffen opleggen : de waarschuwing, de berisping, de schorsing en de afzetting.

Het betrokken personeelslid moet vooraf door de raad worden gehoord. Van zijn verklaringen wordt proces-verbaal opgemaakt, dat hem ter ondertekening wordt voorgelegd. Hij kan zich laten bijstaan door een verdediger van zijn keus.

De schorsing heeft verlies van de wedde voor de duur van de schorsing tot gevolg, tenzij de raad anders beslist.

ART. 52

De beslissingen waarbij, bij tuchtmaatregel, een schorsing van ten minste drie maanden of de afzetting wordt uitgesproken, worden onderworpen aan het advies van het of de colleges van burgemeester en schepenen, naargelang het een personeelslid van een plaatselijk dan wel van een intercommunaal centrum betreft, alsmede aan de goedkeuring van de bestendige deputatie. Zij worden bij voorraad ten uitvoer gelegd, tenzij de raad anders beslist.

ART. 53

Een personeelslid kan bij de bestendige deputatie bezwaar inbrengen tegen een besluit van de raad voor maatschappelijk welzijn tot opheffing van zijn betrekking of tot vermindering van de daaraan verbonden wedde. Het bezwaar moet worden ingediend binnen vijftien dagen nadat het besluit ter kennis is gebracht van de betrokkene.

De bestendige deputatie kan haar goedkeuring aan dat besluit alleen onthouden indien het klaarblijkelijk strekt tot een bedekte afzetting of terugzetting in rang.

ART. 54

Het betrokken personeelslid en de raad voor maatschappelijk welzijn kunnen tegen de beslissing van de bestendige deputatie, getroffen op grond van artikel 52 of 53, bij de Koning beroep instellen binnen vijftien dagen na de kennisgeving die hun ervan wordt gedaan.

ART. 55

§ 1. De Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft kan een of meer openbare centra voor maatschappelijk welzijn machtigen om voor de door hem be-

et soignant, du personnel auxiliaire et du personnel de maîtrise, gens de métier et de service, à procéder à un recrutement contractuel.

Dans ces cas, le conseil de l'aide sociale doit, lors de la fixation du cadre du personnel, prévoir expressément cette forme de recrutement et conclure avec l'agent intéressé un contrat écrit au moment de sa désignation.

§ 2. Sans préjudice de l'application des accords ou règlements internationaux en cette matière et pour autant qu'un centre rencontre des difficultés à recruter des personnes de nationalité belge, le conseil de l'aide sociale de ce centre peut procéder à l'engagement sous contrat de louage de services de personnes de nationalité étrangère pour les emplois non dirigeants du personnel infirmier et soignant, du personnel auxiliaire et du personnel de maîtrise, gens de métier et de service.

ART. 56

§ 1^{er}. Le conseil de l'aide sociale et, si cette attribution leur a été déléguée, le bureau permanent et le comité spécial, peuvent en cas d'urgence et pour les établissements ou services où la présence en permanence d'un personnel déterminé est indispensable, engager, dans les limites du cadre et avec dérogation totale ou partielle aux conditions générales de recrutement existantes, le personnel nécessaire pour assurer des fonctions provisoirement sans titulaire ou dont le titulaire est temporairement absent et relatives au personnel infirmier et soignant, au personnel auxiliaire et au personnel de maîtrise, gens de métier et de service.

§ 2. En cas de calamité, le conseil de l'aide sociale peut également engager, éventuellement hors cadre, le personnel nécessaire pour accomplir des tâches urgentes et imprévues. Ce recrutement est toutefois soumis à l'autorisation préalable du gouverneur de la province.

§ 3. Les recrutements qui ont lieu en vertu du présent article sont régis par la législation sur le contrat de travail pour employés ou par la législation sur le contrat de travail pour ouvriers, selon le cas.

Les lois accordant une priorité pour l'accès aux emplois publics ne leur sont pas applicables.

§ 4. Le recrutement dans des emplois provisoirement sans titulaire ne peut être effectué que pour six mois au plus.

Si la nécessité le requiert, le contrat pourra être renouvelé pour une ou plusieurs périodes qui ne peuvent cumulativement avec le premier engagement dépasser un an.

§ 5. En cas d'absence temporaire du titulaire d'un emploi, le contrat peut être conclu pour la durée de l'absence.

paalde betrekkingen van het verplegend en verzorgend personeel, van het hulppersoneel en van het meesters-, vak- en dienstpersoneel, tot een contractuele aanwerving over te gaan.

In dit geval moet de raad voor maatschappelijk welzijn bij de vaststelling van de personeelsformatie uitdrukkelijk die vorm van aanwerving voor de bedoelde betrekkingen voorzien en bij de aanstelling een schriftelijke overeenkomst met het betrokken personeelslid sluiten.

§ 2. Onverminderd de toepassing van de internationale akkoorden of regelingen op dit stuk en in zoverre een centrum moeilijkheden ondervindt tot het aanwerven van personen van Belgische nationaliteit, kan de raad voor maatschappelijk welzijn van dit centrum overgaan tot de aanwerving onder dienstcontract van personen van vreemde nationaliteit voor de niet leidinggevende betrekkingen van het verplegend en verzorgend personeel, van het hulppersoneel en van het meesters-, vak en dienstpersoneel.

ART. 56

§ 1. De raad voor maatschappelijk welzijn en, indien hun hiervoor de bevoegdheid werd overgedragen, het vast bureau en het bijzonder comité, kunnen in dringende gevallen en voor de instellingen of diensten waar de bestendige aanwezigheid van een bepaald personeel onontbeerlijk is, binnen de perken van de personeelsformatie en met gehele of gedeeltelijke afwijking op de vastgestelde aanwervingsvoorwaarden, het personeel in dienst nemen dat nodig is om functies waar te nemen die voorlopig zonder titularis zijn of waarvan de titularis tijdelijk afwezig is en die betrekking hebben op het verplegend en verzorgend personeel, het hulppersoneel en het meesters-, vak- en dienstpersoneel.

§ 2. In geval van ramp kan de raad voor maatschappelijk welzijn eveneens, eventueel buiten de perken van de personeelsformatie, het personeel in dienst nemen dat nodig is om dringende en onvoorziene taken te vervullen. Deze aanwerving is evenwel onderworpen aan de voorafgaandelijke machtiging van de provinciegouverneur.

§ 3. De aanwervingen die op grond van dit artikel geschieden worden geregeld, naargelang van het geval, door de wetgeving op de arbeidsovereenkomst voor bedienden of door die op de arbeidsovereenkomst voor werklieden.

De wetten die een prioriteit verlenen voor de toegang tot de openbare betrekkingen zijn er niet op toepasselijk.

§ 4. De aanwerving voor bedieningen die voorlopig zonder titularis zijn mag slechts plaatshebben voor ten hoogste zes maanden.

Indien het noodzakelijk is, kan de overeenkomst hernieuwd worden voor één of meer periodes die samen met de eerste aanwerving één jaar niet mogen overschrijden.

§ 5. In geval van tijdelijke afwezigheid van de titularis van een bediening mag de overeenkomst gesloten worden voor de duur van de afwezigheid.

CHAPITRE IV

Des missions du centre public
d'aide sociale

SECTION 1

Missions générales et exécution

ART. 57

Le centre public d'aide sociale a pour mission d'assurer aux personnes et aux familles l'aide due par la collectivité.

Il assure non seulement une aide palliative ou curative, mais encore une aide préventive.

Cette aide peut être matérielle, sociale, médicale, médico-sociale ou psychologique.

Le centre exerce la tutelle ou à tout le moins assure la garde, l'entretien et l'éducation des enfants mineurs d'âge lorsqu'ils lui sont confiés par la loi, les parents ou des organismes publics.

Le centre effectue les tâches qui lui sont confiées par la loi, le Roi ou l'autorité communale.

ART. 58

Le centre public d'aide sociale porte secours à toute personne qui se trouve sur le territoire de la commune ou des communes qu'il dessert, en dehors de la voie publique ou d'un lieu public, et dont l'état, par suite d'accident ou de maladie, requiert des soins de santé immédiats; en cas de nécessité, il veille au transport et à l'admission de cette personne dans l'établissement de soins approprié.

ART. 59

Le centre public d'aide sociale remplit sa mission en suivant les méthodes du travail social les plus adaptées et dans le respect des convictions idéologiques, philosophiques ou religieuses des intéressés.

ART. 60

§ 1^{er}. L'intervention du centre est, s'il est nécessaire, précédée d'une enquête sociale, se terminant par un diagnostic précis sur l'existence et l'étendue du besoin d'aide et proposant les moyens les plus appropriés d'y faire face.

L'intéressé est tenu de fournir tout renseignement utile sur sa situation et d'informer le centre de tout élément nouveau susceptible d'avoir une répercussion sur l'aide qui lui est octroyée.

§ 2. Le centre fournit tous conseils et renseignements utiles et effectue les démarches de nature à procurer aux

HOOFDSTUK IV

Taken van het openbaar centrum
voor maatschappelijk welzijn

AFDELING 1

Algemene taken en uitvoering

ART. 57

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn heeft tot taak aan de personen en de gezinnen de dienstverlening te verzekeren waartoe de gemeenschap gehouden is.

Het verzekert niet alleen lenigende of curatieve doch ook preventieve hulp.

Deze dienstverlening kan van materiële, sociale, geneeskundige, sociaal-geneeskundige of psychologische aard zijn.

Het centrum oefent de voogdij over of verzekert althans de bewaring, het onderhoud en de opvoeding van de minderjarige kinderen die door de wet, de ouders of overheidsorganen aan het centrum zijn toevertrouwd.

Het centrum voert de taken uit hem door de wet, de Koning of de gemeenteoverheid toevertrouwd.

ART. 58

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn verleent hulp aan ieder persoon die zich op het grondgebied bevindt van de door hem bediende gemeente of gemeenten, buiten de openbare weg of een openbare plaats, en die, ingevolge ongeval of ziekte, onmiddellijk geneeskundige verzorging nodig heeft; het zorgt ervoor dat die persoon, indien nodig, naar de geschikte verplegingsinrichting wordt overgebracht en erin wordt opgenomen.

ART. 59

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn vervult zijn opdracht volgens de meest aangepaste methoden van het maatschappelijk werk en met eerbiediging van de ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging van de betrokkenen.

ART. 60

§ 1. De tussenkomst van het centrum is, zo nodig, voorafgegaan van een sociaal onderzoek dat besluit met een nauwkeurige diagnose nopens het bestaan en de omvang van de behoefte aan dienstverlening en de meest passende middelen voorstelt om daarin te voorzien.

De betrokkene is ertoe gehouden elke nuttige inlichting nopens zijn toestand te geven, alsmede het centrum op de hoogte te brengen van elk nieuw gegeven dat een weerslag kan hebben op de hulp die hem wordt verleend.

§ 2. Het centrum verstrekt alle nuttige raadgevingen en inlichtingen en doet de stappen om aan de betrokkenen alle

intéressés tous les droits et avantages auxquels ils peuvent prétendre dans le cadre de la législation belge ou étrangère.

§ 3. Il accorde l'aide matérielle sous la forme la plus appropriée.

§ 4. Il assure, en respectant le libre choix de l'intéressé, la guidance psycho-sociale, morale ou éducative nécessaire à la personne aidée pour lui permettre de vaincre elle-même progressivement ses difficultés.

Il tient compte de la guidance déjà effectuée et de la possibilité de faire continuer celle-ci par l'autre centre ou service auquel l'intéressé a déjà fait confiance.

§ 5. Il affine au besoin les personnes aidées à des institutions de prévoyance dont il leur laisse le choix, en exigeant dans la mesure du possible, une contribution personnelle de l'intéressé.

§ 6. Le centre public d'aide sociale crée, là où cela se révèle nécessaire et, le cas échéant, dans le cadre d'une programmation existante, des établissements ou services à caractère social, curatif ou préventif et les gère.

Toutefois, sans préjudice des autorisations à obtenir d'autres autorités publiques, la décision de créer un établissement ou un service, dès qu'elle est de nature à entraîner une intervention à charge du budget communal ou à majorer celle-ci, est soumise à l'approbation du ou des conseils communaux du ressort d'activité du centre.

§ 7. Lorsqu'une personne doit justifier d'une période de travail pour obtenir le bénéfice complet de certaines allocations sociales, le centre public d'aide sociale prend toutes dispositions de nature à lui procurer un emploi. Le cas échéant, il fournit cette forme d'aide sociale en agissant lui-même comme employeur pour la période visée.

ART. 61

Le centre peut recourir à la collaboration de personnes, d'établissements ou de services qui, créés soit par des pouvoirs publics, soit par l'initiative privée, disposent des moyens nécessaires pour réaliser les diverses solutions qui s'imposent, en respectant le libre choix de l'intéressé.

Le centre peut supporter les frais éventuels de cette collaboration, s'ils ne sont pas couverts en exécution d'une autre loi, d'un règlement, d'un contrat ou d'une décision judiciaire.

Dans le même but, le centre peut conclure des conventions soit avec un autre centre public d'aide sociale, un autre pouvoir public ou un établissement d'utilité publique, soit avec une personne privée ou un organisme privé.

rechten en voordelen te verlenen waarop zij krachtens de Belgische of de buitenlandse wetten aanspraak kunnen maken.

§ 3. Het verstrekt materiële hulp in de meest passende vorm.

§ 4. Het verzekert, met eerbiediging van de vrije keus van de betrokkene, de psycho-sociale, morele of opvoedende begeleiding die de geholpen persoon nodig heeft om geleidelijk zelf zijn moeilijkheden te boven te komen.

Het houdt rekening met de reeds verstrekte begeleiding en met de mogelijkheid tot voortzetting ervan door het andere centrum of dienst waarin de betrokkene zijn vertrouwen reeds heeft uitgedrukt.

§ 5. Het maakt de personen aan wie hulp wordt geboden zo nodig lid van verzorgingsinstellingen naar hun keuze, waarbij in de mate van het mogelijke een persoonlijke bijdrage van de betrokkene geëist wordt.

§ 6. Waar de noodzakelijkheid zich voordoet, richt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn desgevallend in het kader van een bestaande planning, inrichtingen of diensten op met sociaal, curatief of preventief karakter en beheert deze.

Onverminderd de machtigingen te verkrijgen vanwege andere overheidsorganen, wordt het besluit om een inrichting of een dienst op te richten evenwel voor goedkeuring voorgelegd aan de gemeenteraad of gemeenteraden van de gebiedsomschrijving van het centrum zodra het besluit van die aard is dat het een tegemoetkoming uit de gemeentebegroting zal meebrengen of deze zal verhogen.

§ 7. Wanneer een persoon het bewijs moet leveren van een periode van tewerkstelling om het volledig voordeel van bepaalde sociale uitkeringen te bekomen, neemt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn alle maatregelen om hem een betrekking te bezorgen. In voorkomend geval verschaft het deze vorm van dienstverlening door zelf voor de bedoelde periode als werkgever op te treden.

ART. 61

Het centrum kan een beroep doen op de medewerking van personen, van inrichtingen of diensten, die, opgericht hetzij door openbare besturen, hetzij op privé-initiatief, in staat zijn de middelen aan te wenden tot verwezenlijking van de verschillende oplossingen die zich opdringen, met eerbiediging van de vrije keuze van de betrokkene.

Het centrum kan de eventuele kosten van deze samenwerking dragen wanneer deze niet in uitvoering van een andere wet, een reglement, een overeenkomst of een rechterlijke beslissing worden gedekt.

Met hetzelfde doel kan het centrum overeenkomsten sluiten hetzij met een ander openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, een ander openbaar bestuur of een instelling van openbaar nut, hetzij met een privé-persoon of een privé-instelling.

ART. 62

Le centre peut proposer aux institutions et services déployant dans le ressort du centre une activité sociale, de créer avec eux un comité où les travailleurs sociaux du centre et ceux de ces institutions et services pourraient coordonner leur action et se concerter sur les besoins individuels ou collectifs et les moyens d'y répondre.

SECTION 2

De la tutelle des enfants

ART. 63

Tout mineur d'âge à l'égard duquel personne n'est investi de l'autorité parentale ou n'exerce la tutelle ou la garde matérielle, est confié au centre public d'aide sociale de la commune où il se trouve.

ART. 64

Le tribunal de la jeunesse ou le comité de protection de la jeunesse peuvent confier au centre public d'aide sociale les enfants dont le centre assure déjà la garde matérielle et dont les parents sont déchus en tout ou partie de l'autorité parentale.

ART. 65

Dans les cas visés aux deux articles précédents, le conseil de l'aide sociale remplit le rôle que le Code civil attribue au conseil de famille et désigne parmi ses membres une personne qui exercera la fonction de tuteur.

ART. 66

Si ces enfants ont des biens, le receveur remplit pour ces biens les mêmes fonctions que pour les biens du centre. La garantie de la tutelle est constituée par le cautionnement du receveur.

ART. 67

Les capitaux qui appartiennent ou échoient à ces enfants sont placés à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite ou employés à l'achat d'obligations ou bons de caisse émis par les pouvoirs publics et organismes énumérés au second alinéa du § 1^{er} de l'article 78.

ART. 68

La tutelle exercée par un membre du conseil de l'aide sociale prend fin :

1^o dès qu'une tutelle a été organisée en exécution des règles du Code civil;

ART. 62

Het centrum kan aan de instellingen en diensten van maatschappelijk werk uit zijn gebiedsomschrijving voorstellen een comité tot stand te brengen, waar de maatschappelijk werkers van het centrum en die van die instellingen en diensten hun werkzaamheden kunnen coördineren en overleg plegen over de individuele of collectieve behoeften en de middelen om daarin te voorzien.

AFDELING 2

Voogdij over de kinderen

ART. 63

Iedere minderjarige over wie niemand het ouderlijk gezag, de voogdij of de materiële bewaring heeft, wordt toevertrouwd aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waar hij zich bevindt.

ART. 64

De jeugdrechtbank of het comité voor de jeugdbescherming kunnen aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de kinderen toevertrouwen over wie het centrum reeds de materiële bewaring heeft en van wie de ouders geheel of gedeeltelijk uit het ouderlijk gezag zijn ontzet.

ART. 65

In de gevallen bedoeld in de twee voorgaande artikelen, vervult de raad voor maatschappelijk welzijn de taak die het Burgerlijk Wetboek opdraagt aan de familieraad en wijst hij onder zijn leden een persoon aan die de taak van voogd zal vervullen.

ART. 66

Indien die kinderen goederen bezitten, oefent de ontvanger ten aanzien van die goederen dezelfde functies uit als ten aanzien van de goederen van het centrum. Als waarborg voor de voogdij geldt de zekerheid gesteld door de ontvanger.

ART. 67

De kapitalen die aan die kinderen toebehoren of ten deel vallen, worden belegd bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of gebruikt voor de aankoop van obligaties of kasbons uitgegeven door de openbare besturen en instellingen opgesomd in artikel 78, § 1, tweede lid.

ART. 68

De voogdij van een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn neemt een einde :

1^o zodra is voorzien in een voogdij met toepassing van de regels van het Burgerlijk Wetboek;

2° en cas d'adoption, de tutelle officieuse, de reconnaissance, de légitimation ou de rétablissement des père et mère déchus de l'autorité parentale dans les droits dont ils ont été privés.

CHAPITRE V

Du recours

ART. 69

Il est institué dans chaque province une ou plusieurs chambres de recours dont le nombre, le siège, le ressort et les règles de fonctionnement et de procédure sont fixés par le Roi.

ART. 70

Chaque chambre de recours est composée de cinq membres, parmi lesquels un président nommé par le Roi et choisi parmi les magistrats effectifs des cours et des tribunaux du ressort de la chambre intéressée.

Deux membres sont nommés directement par le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions et les deux autres membres par le même Ministre, parmi les candidats présentés par la députation permanente sur des listes doubles.

Il est nommé, dans les mêmes conditions et suivant la même procédure, un suppléant pour chaque membre.

Le mandat des membres effectifs et des membres suppléants a une durée de six ans et est renouvelable.

Chaque chambre est assistée d'un secrétaire désigné par le gouverneur de la province parmi les membres de son personnel.

ART. 71

Toute personne peut former un recours contre une décision en matière d'aide individuelle prise à son égard par le conseil du centre public d'aide sociale ou l'un des organes auxquels le conseil a délégué des attributions.

Il en est de même lorsqu'un des organes du centre a laissé s'écouler, sans prendre de décision, un délai d'un mois à compter de la réception de la demande.

Le recours est formé par requête déposée au secrétariat de la chambre de recours compétente ou adressée à ce secrétariat par lettre recommandée à la poste; il doit être formé dans le mois de la réception de la décision ou de l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent.

Le recours n'est pas suspensif.

ART. 72

La chambre de recours ne statue qu'après avoir convoqué, au moins trois jours ouvrables d'avance, le président du conseil de l'aide sociale et le requérant et les avoir entendus s'ils se présentent.

2° in geval van adoptie, pleegvoogdij, erkenning, wetting of herstel van de ouders die uit het ouderlijk gezag waren ontzet, in de rechten die hun waren ontnomen.

HOOFDSTUK V

Beroep

ART. 69

Er worden in elke provincie één of meer beroepskamers opgericht waarvan het aantal, de zetel, het rechtsgebied, de werking en de rechtspleging door de Koning worden bepaald.

ART. 70

Elke beroepskamer is samengesteld uit vijf leden waaronder een door de Koning benoemde voorzitter gekozen uit de werkende magistraten van de hoven en rechtbanken van het rechtsgebied van de betrokken kamer.

Twee leden worden rechtstreeks benoemd door de Minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort en de twee overige leden door dezelfde Minister onder de kandidaten voorgedragen door de bestendige deputatie op dubbele lijsten.

Voor elk lid wordt onder dezelfde voorwaarden en op dezelfde wijze een plaatsvervanger benoemd.

Het mandaat van de werkende en plaatsvervangende leden duurt zes jaar en kan worden hernieuwd.

Elke kamer wordt bijgestaan door een secretaris, door de provinciegouverneur aangeduid onder zijn personeelsleden.

ART. 71

Een ieder kan in beroep gaan tegen een beslissing inzake individuele dienstverlening te zijnen opzichte genomen door de raad van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of door een van de organen aan wie de raad bevoegdheden heeft overgedragen.

Hetzelfde geldt wanneer een der organen van het centrum een maand, te rekenen van de ontvangst van het verzoek, heeft laten verstrijken zonder een beslissing te nemen.

Het beroep wordt ingesteld bij een verzoekschrift neergelegd op het secretariaat van de bevoegde beroepskamer of aan dit secretariaat gericht bij een ter post aangetekende brief; het moet worden ingesteld binnen de maand na de ontvangst van de beslissing of na het verstrijken van de termijn bedoeld in het vorige lid.

Het beroep werkt niet schorsend.

ART. 72

De beroepskamer neemt eerst een beslissing na de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn en de verzoeker ten minste drie werkdagen te voren te hebben opgeroepen en hen te hebben gehoord indien zij verschijnen.

Le président et le requérant peuvent se faire assister ou représenter par une personne de leur choix.

La chambre de recours prend toutes informations nécessaires et ordonne, le cas échéant, une enquête sociale et/ou un examen médical.

Elle prend sa décision dans les trente jours de la réception du recours. Ce délai peut être prorogé de trente jours par une décision motivée de la chambre de recours.

Les décisions prévues ci-dessus sont notifiées dans les huit jours au requérant et au centre public d'aide sociale qui en assure l'exécution immédiate.

ART. 73

La qualité de membre de la députation permanente, de membre d'un conseil de l'aide sociale ou de membre du personnel d'un centre est incompatible avec le mandat de membre d'une chambre de recours et avec la fonction de représentant ou de conseil du requérant.

ART. 74

Les dispositions des articles 71 et 72 ne sont pas applicables aux litiges qui sont de la compétence du tribunal du travail.

CHAPITRE VI

De l'administration du centre public d'aide sociale

SECTION 1

De la gestion des biens

ART. 75

Les biens des centres publics d'aide sociale sont régis et administrés dans la forme déterminée par la loi pour les biens communaux, sous la réserve des dispositions suivantes.

ART. 76

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des dispositions du § 2 du présent article, l'aliénation, le partage et l'échange de biens immobiliers appartenant aux centres publics d'aide sociale sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'autorisation du gouverneur.

De voorzitter en de verzoeker kunnen zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een persoon van hun keuze.

De beroepskamer wint alle nodige inlichtingen in en beveelt desgevallend een sociaal en/of een medisch onderzoek.

Zij neemt haar beslissing binnen dertig dagen na ontvangst van het beroepsschrift. Die termijn kan met dertig dagen worden verlengd bij een met redenen omklede beslissing van de beroepskamer.

De voormelde beslissingen worden binnen acht dagen betekend aan de verzoeker en aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dat voor de onmiddellijke uitvoering ervan instaat.

ART. 73

De hoedanigheid van lid van de bestendige deputatie, van lid van een raad voor maatschappelijk welzijn of van personeelslid van een centrum is onverenigbaar met het mandaat van lid van een beroepskamer en met de functie van vertegenwoordiger of raadsman van de verzoeker.

ART. 74

De bepalingen van de artikelen 71 en 72 zijn niet van toepassing op de geschillen die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

HOOFDSTUK VI

Beheer van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn

AFDELING 1

Beheer van de goederen

ART. 75

De goederen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn worden beheerd en bestuurd op de wijze door de wet vastgesteld voor de gemeentegoederen, onder voorbehoud van de volgende bepalingen.

ART. 76

§ 1. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van § 2 van dit artikel, worden de vervreemding, de verdeling en de ruiling van onroerende goederen toebehorend aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de machtiging van de gouverneur.

Aucun avis ou autorisation n'est requis pour la vente, à l'intervention des comités d'acquisition d'immeubles pour compte de l'Etat, d'immeubles faisant l'objet d'un arrêté royal autorisant leur expropriation pour cause d'utilité publique.

Sauf dans le cas prévu à l'alinéa précédent, la vente de biens immeubles a lieu publiquement, à moins que l'acte d'autorisation ne permette une vente de gré à gré.

Toutefois, la vente de lots de terrains à bâtir dans le périmètre d'un lotissement légalement autorisé peut avoir lieu de gré à gré.

L'aliénation des biens immobiliers ne peut être imposée par les autorités supérieures qu'en vertu d'une loi, sauf en cas d'expropriation pour cause d'utilité publique.

§ 2. La vente et le changement de jouissance de terrains incultes et de bois soumis au régime forestier sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins ainsi que, s'il s'agit de bois, à celui de l'Administration des Eaux et Forêts et, dans les deux cas, à l'approbation du Roi.

L'approbation du gouverneur remplace l'approbation du Roi lorsque les opérations visées à l'alinéa précédent portent sur une superficie de 5 hectares ou moins.

ART. 77

Sans préjudice de l'application des dispositions du Code forestier relatives à la vente d'arbres et de coupes dans les bois soumis au régime forestier, l'aliénation d'objets mobiliers, de créances, titres ou autres valeurs mobilières, appartenant aux centres publics d'aide sociale, est soumise à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'autorisation du gouverneur.

La vente des déchets, produits de démolition et objets désaffectés ou délaissés est dispensée de toute autorisation lorsqu'elle entre dans le domaine de l'administration journalière.

Sauf le cas où l'extinction de l'obligation est constatée dans un acte authentique, les centres publics d'aide sociale ne peuvent consentir aucune radiation, changement ou limitation d'inscriptions hypothécaires qu'après avis du collège des bourgmestre et échevins et après autorisation du gouverneur.

ART. 78

§ 1^{er}. Les emprunts, les transactions, les acquisitions de biens immobiliers et les placements définitifs de capitaux sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'autorisation du gouverneur.

Geen advies of machtiging is vereist voor de verkoop, door bemiddeling van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat, van onroerende goederen die het voorwerp uitmaken van een koninklijk besluit dat de onteigening ten algemenen nutte toelaat.

Behalve in het geval bedoeld in het vorig lid, geschiedt de verkoop van onroerende goederen in het openbaar, tenzij de akte van machtiging de onderhandse verkoop toestaat.

Percelen bouwgrond binnen de omtrek van een wettelijk vergunde verkaveling mogen evenwel onderhands verkocht worden.

De vervreemding van onroerende goederen kan door de hogere overheden niet worden opgelegd dan krachtens een wet, behalve in geval van onteigening ten algemenen nutte.

§ 2. De verkoop en de wijziging in het genot van woeste gronden en van onder de bosregeling vallende bossen worden onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen alsmede, indien het om bossen gaat, aan het advies van het Bestuur van Waters en Bossen en, in beide gevallen, aan de goedkeuring van de Koning.

De goedkeuring van de gouverneur treedt in de plaats van de goedkeuring van de Koning wanneer de handelingen bedoeld in het vorige lid betrekking hebben op een oppervlakte van 5 hectare of minder.

ART. 77

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van het Boswetboek, wat de verkoop betreft van bomen en houtkappingen uit de onder de bosregeling vallende bossen, wordt het vervreemden van roerende zaken, van schuldvorderingen, titels of andere roerende waarden, aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toebehorende, onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de machtiging van de gouverneur.

Voor de verkoop van afval, van afbraakmateriaal alsmede van niet meer gebruikte of achtergelaten voorwerpen, wordt geen machtiging vereist wanneer dit tot het dagelijks beheer behoort.

Behalve wanneer het te niet gaan van de verbintenis is vastgesteld in een authentieke akte, mogen de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geen hypothecaire inschrijvingen doen schrappen, wijzigen of verminderen dan na advies van het college van burgemeester en schepenen en na machtiging van de gouverneur.

ART. 78

§ 1. De leningen, de dadingen, de verwervingen van onroerende goederen en de vaste beleggingen van kapitalen worden onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de machtiging van de gouverneur.

Aucun avis ni autorisation n'est nécessaire pour le placement définitif de capitaux en obligations ou bons de caisse émis par l'Etat, les provinces, les agglomérations, les fédérations de communes, les intercommunales et les communes, ainsi que par le Crédit communal de Belgique et par le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales.

§ 2. Le Roi peut, après avis du collège des bourgmestre et échevins, autoriser les centres publics d'aide sociale à poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique.

Outre les fonctionnaires des comités d'acquisition d'immeubles pour compte de l'Etat, le gouverneur de la province dans laquelle le centre a son siège est compétent pour passer les actes en la matière.

ART. 79

Les centres publics d'aide sociale sont autorisés, sous réserve des avis et autorisations nécessaires, à employer leurs capitaux à la construction ou l'acquisition d'habitations pour personnes âgées ou handicapées, à l'acquisition de forêts et de terrains, à des participations dans des sociétés immobilières de service public, ainsi qu'à des participations dans des sociétés poursuivant des buts sociaux en rapport avec les missions du centre d'aide sociale, pourvu qu'elles respectent les dispositions des articles 118 à 134 inclus.

ART. 80

Les donations et les legs faits aux centres publics d'aide sociale sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'approbation du gouverneur.

S'il y a eu opposition, l'approbation sera notifiée, par lettre recommandée à la poste, à la partie réclamante, dans les huit jours de sa date.

Toute réclamation contre l'approbation devra être faite, au plus tard, dans les trente jours qui suivront cette notification.

En cas de refus d'approbation, en tout ou en partie, la réclamation devra être faite dans les trente jours à partir de celui où le refus aura été communiqué au centre public d'aide sociale.

En cas de réclamation, il est toujours statué par le Roi sur l'acceptation, la répudiation ou la réduction de la donation ou du legs.

Les libéralités faites par acte entre vifs sont toujours acceptées provisoirement, conformément aux dispositions de la loi du 12 juillet 1931.

Les notaires et autres officiers ministériels, ainsi que les receveurs des droits de succession, ont l'obligation de donner avis aux centres publics d'aide sociale des dispositions faites en faveur de ceux-ci et dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions.

Geen advies of machtiging is vereist voor de definitieve belegging van kapitalen in obligaties of kasbons, uitgegeven door de Staat, de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, alsmede door het Gemeentekrediet van België en door het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

§ 2. De Koning kan, na advies van het college van burgemeester en schepenen, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn machtigen om over te gaan tot onteigeningen te algemenen nutte.

Benevens de ambtenaren van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat, is de gouverneur van de provincie, waar de zetel van het centrum gevestigd is, bevoegd tot het verlijden van de desbetreffende akten.

ART. 79

Onder voorbehoud van de nodige adviezen en machtigingen, zijn de openbare centra voor maatschappelijk welzijn bevoegd hun kapitaal aan te wenden voor de bouw of de aankoop van woningen voor bejaarden of mindervaliden, voor de aankoop van bossen en gronden, voor participaties in bouwmaatschappijen tot nut van het algemeen, alsmede om deel te nemen in maatschappijen, die sociale doeleinden nastreven in verband met de taken van het centrum voor maatschappelijk welzijn, zulks met inachtneming van de artikelen 118 tot 134 inbegrepen.

ART. 80

De schenkingen en legaten gedaan aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de goedkeuring van de gouverneur.

Indien er verzet is geweest, wordt de goedkeuring binnen acht dagen na haar dagtekening bij ter post aangetekend schrijven aan de indiener van het bezwaar betekend.

Elk bezwaar tegen de goedkeuring moet worden ingebracht uiterlijk dertig dagen na die betekening.

Bij gehele of gedeeltelijke weigering van goedkeuring moet het bezwaar ingebracht worden binnen dertig dagen na de dag waarop de weigering aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn medegedeeld is.

Bij inbrenging van bezwaren beslist altijd de Koning over de aanneming, de verwerping of de vermindering van de schenking of van het legaat.

De giften bij akte onder de levenden worden altijd voorlopig aangenomen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 juli 1931.

Notarissen en andere ministeriële ambtenaren alsmede ontvangers van de erfenisrechten zijn verplicht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kennis te geven van de beschikkingen die te hunnen voordele zijn opgemaakt en waarvan zij wegens hun ambt kennis hebben.

Les centres publics d'aide sociale peuvent, sans autorisation spéciale, recevoir des dons manuels.

ART. 81

Sans préjudice de l'application des lois et arrêtés particuliers, il est procédé à la location de biens appartenant aux centres publics d'aide sociale par voie d'enchères publiques ou de gré à gré.

Lorsque le montant annuel du loyer dépasse 200 000 francs ou que les locations sont faites pour plus de neuf ans, les résultats des enchères publiques ou de l'ouverture des soumissions, accompagnés du cahier des charges de la location, et les contrats de location de gré à gré sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'approbation du gouverneur.

Les résiliations et cessions de baux sont soumises à la même approbation si elles ne résultent pas de la loi ou des stipulations de la convention de bail elle-même.

ART. 82

La prise en location de biens par les centres publics d'aide sociale est soumise à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'approbation du gouverneur dès que le loyer annuel dépasse 500 000 francs ou si la location est faite pour un terme de plus de neuf ans.

ART. 83

Les projets de travaux de construction, de reconstruction, de transformation, de démolition ou d'entretien des immeubles sont soumis à l'avis du collège des bourgmestre et échevins et à l'autorisation du gouverneur.

L'autorisation du gouverneur, visée à l'alinéa précédent, est toutefois remplacée par celle du Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions s'il s'agit d'immeubles affectés à l'hospitalisation ou ayant une destination sociale.

Aucun avis ou autorisation n'est requis lorsque la dépense ne dépasse pas 1 000 000 de francs, sauf dispositions particulières dérogatoires arrêtées dans le cadre de la loi sur les hôpitaux.

ART. 84

§ 1^{er}. Le conseil de l'aide sociale choisit le mode de passation des marchés de travaux, de fournitures et de services et en fixe les conditions.

Les résolutions relatives aux marchés de travaux, de fournitures et de services à passer par la voie de l'adjudication

De openbare centra voor maatschappelijk welzijn mogen, zonder bijzondere machtiging, giften van hand tot hand ontvangen.

ART. 81

Onverminderd de toepassing van de bijzondere wetten en besluiten, worden de goederen toebehorende aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn verhuurd bij openbare aanbesteding of uit de hand.

Wanneer het jaarlijks huurbedrag hoger ligt dan 200 000 frank of de huur voor langer dan negen jaar wordt aangegaan, zijn de uitslagen van de openbare aanbestedingen en de inschrijvingen, vergezeld van het bestek van de verhuring, en de overeenkomsten voor de verhuringen uit de hand onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de goedkeuring van de gouverneur.

Opzegging en overdracht van huur zijn aan dezelfde goedkeuring onderworpen, indien zij niet voortvloeien uit de wet of uit de bedingen van de huurovereenkomst zelf.

ART. 82

Het huren van goederen door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn is onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de goedkeuring van de gouverneur zodra de jaarlijkse huurprijs 500 000 frank te boven gaat of de huur voor langer dan negen jaar wordt aangegaan.

ART. 83

De ontwerpen voor werken van opbouw, van wederopbouw, van verbouwing, van sloping of van onderhoud van de gebouwen worden onderworpen aan het advies van het college van burgemeester en schepenen en aan de machtiging van de gouverneur.

De in het vorige lid bedoelde machtiging van de gouverneur wordt evenwel vervangen door die van de Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft, wanneer het gaat om gebouwen voor hospitalisatie of met een sociale bestemming.

Er is geen advies of machtiging vereist indien de uitgave niet méér bedraagt dan 1 000 000 frank, behoudens afwijkende bijzondere bepalingen vastgesteld in het raam van de wet op de ziekenhuizen.

ART. 84

§ 1. De raad voor maatschappelijk welzijn kiest de wijze waarop de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten worden toegewezen en stelt de voorwaarden ervan vast.

De besluiten betreffende de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten toe te wijzen bij wege van

restreinte, de l'appel d'offres général ou restreint ou de gré à gré sont soumises à l'approbation du gouverneur.

L'approbation du gouverneur est toutefois remplacée par celle du Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions pour les marchés de travaux relatifs aux immeubles affectés à l'hospitalisation ou ayant une destination sociale.

L'approbation est réputée acquise à défaut de notification d'une décision contraire dans les nonante jours qui suivent la réception de la demande.

Si l'approbation est sollicitée après l'octroi de l'autorisation visée à l'article 83, elle est réputée acquise à défaut de notification d'une décision contraire dans les vingt jours qui suivent la réception de la demande.

Aucune approbation n'est requise pour les marchés de travaux soustraits à toute autorisation en vertu de l'article 83, pour les marchés relatifs à la fourniture d'aliments ou de biens mobiliers qui répondent aux besoins généraux et périodiques des centres publics d'aide sociale et pour les marchés relatifs aux fournitures dont la valeur ne dépasse pas 1 000 000 de francs. Il en est de même pour les marchés de fournitures qui, dans la mesure strictement nécessaire, peuvent être attribués de gré à gré lorsque l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles n'est pas compatible avec la procédure déterminée par le présent article.

§ 2. Le conseil de l'aide sociale engage la procédure et attribue le marché.

Les décisions portant attribution de marchés de travaux, de fournitures ou de services, accompagnées des différents actes de passation et du cahier des charges, sont soumises à l'approbation du collège des bourgmestre et échevins. En cas de divergence, la décision appartient au gouverneur.

L'attribution de marchés de travaux, de fournitures ou de services, subsidiés par l'Etat ou pour compte de l'Etat, est toutefois soumise à l'approbation du Ministre qui octroie le subside.

A défaut de notification d'une décision contraire dans les quarante jours qui suivent la demande, l'approbation du collège des bourgmestre et échevins est réputée acquise.

Aucune approbation n'est toutefois requise pour les décisions portant attribution des marchés visés au § 1^{er}, sixième alinéa.

ART. 85

Le Roi peut, chaque fois que les circonstances le justifient, adapter les montants visés aux articles 81, 82, 83, ou 84.

beperkte aanbesteding, algemene- of beperkte offerteaanvraag of onderhandse overeenkomst, zijn onderworpen aan de goedkeuring van de gouverneur.

De goedkeuring van de gouverneur wordt nochtans vervangen door die van de Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft voor opdrachten van werken die betrekking hebben op gebouwen dienstig voor hospitalisatie of die een sociale bestemming hebben.

Bij ontstentenis van betekening van een andersluidende beslissing binnen de negentig dagen volgend op de ontvangst van de aanvraag, wordt de goedkeuring als verworven beschouwd.

Indien de goedkeuring gevraagd wordt na het verlenen van de machtiging bedoeld in artikel 83, wordt zij, bij ontstentenis van betekening van een andersluidende beslissing binnen de twintig dagen volgend op de ontvangst van de aanvraag, als verworven beschouwd.

Geen goedkeuring is vereist voor de opdrachten voor werken die luidens artikel 83 aan geen machtiging onderworpen zijn, voor opdrachten tot levering van voedingswaren of roerende goederen die aan de algemene of periodieke behoeften van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voldoen en voor de opdrachten tot leveringen waarvan de waarde 1 000 000 frank niet te boven gaat. Hetzelfde geldt voor de opdrachten tot leveringen die, in de mate van het strikt noodzakelijke, onderhands kunnen worden toegewezen, wanneer de dringende spoed, voortvloeiend uit niet te voorziene omstandigheden, onverenigbaar is met de door dit artikel bepaalde procedure.

§ 2. De raad voor maatschappelijk welzijn zet de procedure in en wijst de opdracht toe.

De besluiten houdende toewijzing van opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, vergezeld van de verschillende stukken betreffende de toewijzing der opdracht en van het bestek, worden onderworpen aan de goedkeuring van het college van burgemeester en schepenen. In geval van meningsverschil beslist de gouverneur.

De toewijzing van opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten die door de Staat of voor rekening van de Staat worden gesubsidieerd, wordt echter onderworpen aan de goedkeuring van de Minister die de toelage verleent.

Bij ontstentenis van betekening van een andersluidende beslissing binnen de veertig dagen volgend op de ontvangst van de aanvraag, wordt de goedkeuring van het college van burgemeester en schepenen als verworven beschouwd.

Geen goedkeuring is evenwel vereist voor de besluiten tot toewijzing van de in § 1, zesde lid, bedoelde opdrachten.

ART. 85

De Koning kan, telkens als de omstandigheden zulks verantwoorden, overgaan tot de aanpassing van de bedragen vermeld in de artikelen 81, 82, 83 of 84.

SECTION 2

De la gestion budgétaire et financière

ART. 86

L'exercice financier du centre public d'aide sociale commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre de la même année.

Toutefois, les opérations relatives au recouvrement des produits et au paiement des dépenses à rattacher au compte de l'exercice pourront se prolonger jusqu'au 31 mars de l'année suivante.

Sont seuls considérés comme appartenant à un exercice, les services prestés et les droits acquis au centre public d'aide sociale et à ses créanciers pendant l'année qui donne son nom à l'exercice.

ART. 87

Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 94 et sous réserve des règles dérogatives éventuellement arrêtées par le Roi, les règles propres à la comptabilité communale sont applicables aux centres publics d'aide sociale.

ART. 88

§ 1^{er}. Le conseil de l'aide sociale arrête chaque année le budget des dépenses et des recettes du centre pour l'exercice suivant.

Ce budget est soumis avant le 15 septembre de l'année précédant l'exercice, à l'approbation du conseil communal ou des conseils communaux, selon qu'il s'agit d'un centre local ou d'un centre intercommunal, de la commune ou des communes qui constituent le ressort du centre. La décision doit être transmise au centre avant le 15 octobre de la même année, à défaut de quoi le conseil communal intéressé est censé avoir donné son approbation. Chaque décision portant non-approbation doit être motivée.

En cas d'improbation par un ou plusieurs conseils communaux, le dossier complet est soumis, par les soins du centre, avant le 15 novembre de la même année, à l'approbation de la députation permanente qui peut inscrire, diminuer, augmenter ou supprimer les prévisions de recettes et les allocations de dépenses et corriger les erreurs matérielles.

§ 2. Si, après approbation du budget, des crédits doivent y être portés ou majorés pour faire face à des circonstances imprévues, le conseil de l'aide sociale procédera à une modification de ce budget. Celle-ci sera soumise aux approbations prévues au § 1^{er}.

AFDELING 2

Budgetair en financieel beheer

ART. 86

Het financiële dienstjaar van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

De verrichtingen betreffende de invordering van de middelen en de betaling van de uitgaven die op de rekening van het dienstjaar moeten komen, mogen evenwel voortgezet worden tot 31 maart van het volgende jaar.

Als tot een dienstjaar behorend worden alleen aangemerkt de diensten verleend aan en de rechten verkregen door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en zijn schuldeisers gedurende het jaar waarnaar het dienstjaar is genoemd.

ART. 87

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 94 en onder voorbehoud van eventuele door de Koning bepaalde afwijkende regelingen zijn de voorschriften die gelden inzake de gemeentecomptabiliteit, toepasselijk op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

ART. 88

§ 1. De raad voor maatschappelijk welzijn stelt ieder jaar de begroting van ontvangsten en uitgaven van het centrum vast voor het volgende dienstjaar.

Die begroting wordt vóór 15 september van het jaar dat aan het dienstjaar voorafgaat, onderworpen aan de goedkeuring van de gemeenteraad of gemeenteraden, naargelang het gaat om een plaatselijk dan wel een intercommunaal centrum van de gemeente of gemeenten die de gebiedsomschrijving van het centrum vormen. De beslissing dient aan het centrum doorgestuurd vóór 15 oktober van hetzelfde jaar, bij gebreke waaraan de betrokken gemeenteraad geacht wordt de goedkeuring te hebben verleend. Elke beslissing tot niet-goedkeuring moet met redenen worden omkleed.

Bij niet-goedkeuring door één of meerdere gemeenteraden wordt het volledig dossier door de zorg van het centrum vóór 15 november van hetzelfde jaar ter goedkeuring overgelegd aan de bestendige deputatie die ontvangstenramingen en uitgavenposten op de begroting kan brengen, ze verminderen, vermeerderen of schrappen en materiële vergisningen kan rechtzetten.

§ 2. Indien na goedkeuring van de begroting kredieten moeten worden uitgetrokken of vermeerderd om het hoofd te bieden aan onvoorziene omstandigheden, gaat de raad voor maatschappelijk welzijn over tot wijziging van de begroting. Die wijziging is onderworpen aan de procedure bepaald in § 1.

§ 3. Le projet de budget ou de modification budgétaire établi par le centre public d'aide sociale sera remis à chaque membre du conseil de l'aide sociale au moins sept jours francs avant la date de la séance au cours de laquelle il sera discuté.

§ 4. A défaut par le conseil de l'aide sociale d'arrêter le budget ou de pourvoir à une modification du budget qui s'avère nécessaire soit pour faire face à des circonstances imprevues, soit pour payer une dette du centre reconnue et exigible, il sera procédé comme il est prévu à l'article 113.

ART. 89

Les comptes de l'exercice précédent, arrêtés par le conseil de l'aide sociale, sont soumis avant le 1^{er} juin qui suit la clôture de l'exercice, à l'approbation du conseil communal ou des conseils communaux visés par l'article précédent. La décision doit être transmise au centre avant le 15 juillet de la même année, à défaut de quoi le conseil communal intéressé est censé avoir donné son approbation.

En cas d'improbation par un ou plusieurs conseils communaux, les comptes, accompagnés des délibérations des divers conseils, sont soumis, par les soins du centre, avant le 1^{er} août de l'année susmentionnée, à l'approbation de la députation permanente qui arrête définitivement les comptes.

La vérification des pièces justificatives par les délégués des autorités de tutelle se fait sur place.

ART. 90

Le conseil de l'aide sociale et le conseil communal ou les conseils communaux intéressés peuvent se pourvoir auprès du Roi contre les décisions de la députation permanente visées par les articles 88 et 89. Le recours doit être introduit dans les trente jours de la notification de la décision querellée.

Le gouverneur peut également se pourvoir auprès du Roi contre les décisions précitées de la députation permanente. Toutefois, son recours doit être introduit dans les dix jours après la date de la décision qui en fait l'objet.

Les recours doivent être notifiés par le réclamant à la députation permanente au plus tard le jour qui suit leur introduction.

L'exécution de la décision querellée est suspendue pendant quarante jours à compter du jour qui suit celui où le recours et les documents y afférents ont été reçus. A défaut d'arrêté royal dans ce délai, la décision querellée de la députation permanente sera exécutoire.

§ 3. Het ontwerp van begroting of van begrotingswijziging opgemaakt door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt aan ieder lid van de raad voor maatschappelijk welzijn besteld ten minste zeven vrije dagen vóór de dag van de vergadering waarop het zal besproken worden.

§ 4. Blijft de raad voor maatschappelijk welzijn in gebreke de begroting vast te stellen of te voorzien in een begrotingswijziging die nodig blijkt hetzij om het hoofd te bieden aan onvoorziene omstandigheden, hetzij tot betaling van een schuld van het centrum die erkend en opeisbaar is, dan zal worden gehandeld overeenkomstig artikel 113.

ART. 89

De door de raad voor maatschappelijk welzijn vastgestelde rekeningen van het voorgaande dienstjaar worden vóór 1 juni volgend op het sluiten van het dienstjaar, onderworpen aan de goedkeuring van de in het vorig artikel bedoelde gemeenteraad of gemeenteraden. De beslissing dient aan het centrum doorgestuurd vóór 15 juli van hetzelfde jaar, bij gebreke waaraan de betrokken gemeenteraad geacht wordt de goedkeuring te hebben verleend.

Bij niet-goedkeuring door één of meerdere gemeenteraden worden de rekeningen, samen met beslissingen van de onderscheidene raden, door de zorg van het centrum, vóór 1 augustus van het voormeld jaar, ter goedkeuring overgelegd aan de bestendige deputatie, die de rekeningen definitief vaststelt.

Het nazicht van de bewijsstukken door de afgevaardigden van de toezichhoudende overheden gebeurt ter plaatse.

ART. 90

De raad voor maatschappelijk welzijn en de betrokken gemeenteraad of gemeenteraden kunnen in beroep gaan bij de Koning tegen de onder de artikelen 88 en 89 bedoelde besluiten van de bestendige deputatie. Het beroep moet ingediend worden binnen dertig dagen na de betekening van het betwiste besluit.

De gouverneur kan eveneens bij de Koning in beroep gaan tegen de voormelde besluiten van de bestendige deputatie. Zijn beroep dient evenwel ingediend te worden binnen tien dagen na de datum van het besluit dat er het voorwerp van uitmaakt.

Van de beroepen wordt, uiterlijk de dag nadat zij zijn ingediend, door degene die bezwaar uitbrengt kennis gegeven aan de bestendige deputatie.

De tenuitvoerlegging van het betwiste besluit is geschorst gedurende veertig dagen te rekenen van de dag volgend op die waarop het beroep en de daarbij horende stukken ontvangen werden. Indien de Koning binnen die termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt het betwiste besluit van de bestendige deputatie uitvoerbaar.

ART. 91

§ 1^{er}. Aucun paiement sur la caisse du centre public d'aide sociale ne peut avoir lieu qu'en vertu d'une allocation portée au budget ou d'un crédit spécial dûment approuvé.

Aucun article des dépenses du budget ne peut être dépassé, et aucun transfert ne peut avoir lieu sans une modification budgétaire dûment approuvée.

§ 2. Lorsqu'à la clôture d'un exercice, certaines allocations sont grevées d'engagements régulièrement contractés, la partie d'allocation nécessaire pour solder la dette est transférée à l'exercice suivant.

A cette fin, le conseil de l'aide sociale remet au receveur, avant le 10 avril de chaque année, en double expédition, le relevé détaillé par créance des sommes à transférer au budget de l'exercice suivant à charge de chacune des allocations du budget clos. Un exemplaire de ce relevé est annexé par la suite au compte de l'exercice écoulé, un autre à celui de l'exercice suivant.

Il peut être disposé des allocations ainsi transférées sans nouvelle intervention du conseil de l'aide sociale et des autorités de tutelle.

ART. 92

En cas de refus ou de retard d'ordonnancer le montant des dépenses que la loi met à la charge des centres publics d'aide sociale, le gouverneur, après avoir entendu le conseil de l'aide sociale, en ordonne le paiement. Sa décision tient lieu de mandat; le receveur du centre public d'aide sociale est tenu, sous sa responsabilité personnelle, d'en acquitter le montant. S'il s'y refuse, il pourra être procédé contre lui par voie de contrainte, conformément à l'article 46, § 1^{er}, dernier alinéa.

ART. 93

A la fin de chaque trimestre, le conseil de l'aide sociale, qui délègue à cet effet un ou plusieurs de ses membres, est tenu de procéder à la vérification de la caisse et des écritures du receveur et de dresser, d'après une formule imposée par le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions, le procès-verbal des constatations. Ce procès-verbal est adressé au collègue des bourgmestre et échevins.

SECTION 3

De la gestion distincte des services et établissements

ART. 94

Le Roi peut arrêter, pour certains services et établissements dépendant du centre public d'aide sociale, certaines

ART. 91

§ 1. Geen betaling uit de kas van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn mag geschieden dan op grond van een behoorlijk goedgekeurde op de begroting voorkomende post of bijzonder krediet.

Geen artikel van de uitgaven der begroting mag worden overschreden en geen overschrijving mag geschieden dan na een behoorlijk goedgekeurde wijziging van de begroting.

§ 2. Wanneer bij het afsluiten van een dienstjaar sommige posten bezwaard zijn met regelmatig aangegane verbin-tenissen, wordt het kredietgedeelte dat nodig is om de schuld af te betalen, naar het volgende dienstjaar overgeschreven.

Te dien einde overhandigt de raad voor maatschappelijk welzijn aan de ontvanger vóór 10 april van ieder jaar, in duplo, de per schuldvordering gedetailleerde opgave van de sommen die ten bezware van elke post der afgesloten begroting in de begroting van het volgende dienstjaar moeten worden overgeschreven. Een exemplaar van deze opgave wordt daarna gevoegd bij de rekening van het afgelopen dienstjaar, een ander bij die van het volgend dienstjaar.

Over de aldus overgeschreven kredieten mag beschikt worden zonder een nieuwe beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn en van de toezichthoudende overheden.

ART. 92

Bij weigering van of vertraging in het betaalbaar stellen van het bedrag der uitgaven die de wet aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn oplegt, beveelt de gouverneur de betaling daarvan, na de raad voor maatschappelijk welzijn gehoord te hebben. Zijn beslissing geldt als bevelschrift tot betaling; de ontvanger van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is verplicht, onder zijn persoonlijke verantwoordelijkheid, het bedrag te betalen. Indien hij weigert, kan tegen hem opgetreden worden door middel van een dwangbevel overeenkomstig artikel 46, § 1, laatste lid.

ART. 93

Op het einde van elk trimester moet de raad voor maatschappelijk welzijn, die een of meer van zijn leden daartoe aanstelt, de kas en de boeken van de ontvanger nazien en het proces-verbaal van de vaststellingen opmaken naar een formulier dat is opgelegd door de Minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort. Dat proces-verbaal wordt aan het college van burgemeester en schepenen gezonden.

AFDELING 3

Afzonderlijk beheer van diensten en inrichtingen

ART. 94

De Koning kan voor sommige diensten en inrichtingen afhankelijk van het openbaar centrum voor maatschappe-

règles en matière de gestion distincte, de tenue des inventaires et de tenue de la comptabilité.

ART. 95

Les centres publics d'aide sociale peuvent décider, pour leurs biens immeubles, non bâtis, soit de les gérer eux-mêmes d'une manière distincte, soit d'en confier la gestion à la régie qui gère les terrains de la commune siège du centre.

ART. 96

Avec l'autorisation du gouverneur, le centre public d'aide sociale peut nommer un receveur spécial pour les services et établissements à gestion distincte. Les dispositions de l'article 46 lui sont applicables.

CHAPITRE VII

Du remboursement, par les particuliers, des frais de l'aide sociale

ART. 97

Pour l'application des dispositions du chapitre VII, il y a lieu d'entendre par « frais de l'aide sociale » :

- les paiements en espèces;
- le coût des aides octroyées en nature;
- les frais d'hospitalisation et d'hébergement, y compris ceux exposés dans les établissements du centre;
- les frais calculés suivant des tarifs généraux préétablis.

Sont exclus, les frais administratifs et d'enquête, ainsi que le coût des prestations du centre visées à l'article 60, § 1^{er}, 2 et 4.

ART. 98

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application d'autres dispositions légales et réglementaires, le centre public d'aide sociale fixe, en tenant compte des ressources de l'intéressé, la part contributive du bénéficiaire dans les frais de l'aide sociale.

En cas de déclaration volontairement inexacte ou incomplète de la part du bénéficiaire, le centre récupère la totalité de ces frais, quelle que soit la situation financière de l'intéressé.

lijk welzijn bepaalde regelen treffen in verband met een afzonderlijk beheer, het houden van inventarissen en de boekhouding.

ART. 95

De openbare centra voor maatschappelijk welzijn kunnen beslissen hun niet-bebouwde onroerende goederen hetzij aan een afzonderlijk eigen beheer te onderwerpen hetzij het beheer ervan toe te vertrouwen aan het bedrijf dat de gronden beheert van de gemeente, zetel van het centrum.

ART. 96

Met toestemming van de provinciegouverneur kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een bijzondere ontvanger benoemen voor de diensten en inrichtingen met afzonderlijk beheer. De bepalingen van artikel 46 zijn op hem van toepassing.

HOOFDSTUK VII

Terugbetaling door partikulieren van de kosten van maatschappelijke dienstverlening

ART. 97

Voor de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk VII dient onder « kosten van de maatschappelijke dienstverlening » te worden verstaan :

- de betalingen in speciën;
- de kosten van de in natura verleende hulp;
- de kosten van hospitalisatie en huisvesting, met inbegrip van die welke gemaakt zijn in de inrichtingen van het centrum;
- de kosten berekend volgens vooraf vastgestelde algemene tarieven.

Zijn uitgesloten de administratie- en onderzoekskosten, alsmede de kosten van de prestaties van het centrum bedoeld door artikel 60, § 1, 2 en 4.

ART. 98

§ 1. Onverminderd de toepassing van andere wettelijke en reglementaire bepalingen, bepaalt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, rekening houdend met de inkomsten van de betrokkene, het deel dat de begunstigde moet bijdragen in de kosten van de maatschappelijke dienstverlening.

In geval van vrijwillig onjuiste of onvolledige aangifte vanwege de begunstigde, vordert het centrum het geheel van die kosten terug, ongeacht de financiële toestand van de betrokkene.

§ 2. Le centre public d'aide sociale peut également, en vertu d'un droit propre, poursuivre le remboursement des frais de l'aide sociale :

— soit dans les limites et conditions fixées par le Roi, à charge de ceux qui doivent des aliments au bénéficiaire, et ce à concurrence du montant auquel ils pouvaient être tenus pendant la période durant laquelle l'aide a été octroyée;

— soit à charge de ceux qui sont responsables de la blessure ou de la maladie qui a rendu nécessaire l'octroi de l'aide.

Lorsque la blessure ou la maladie sont la suite d'une infraction, l'action peut être exercée en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique.

ART. 99

§ 1^{er}. Lorsqu'une personne vient à disposer de ressources en vertu de droits qu'elle possédait pendant la période au cours de laquelle une aide lui a été accordée par le centre public d'aide sociale, celui-ci peut récupérer auprès de cette personne les frais de l'aide jusqu'à concurrence du montant des ressources susvisées, en tenant compte des minima exonérés;

§ 2. Par dérogation à l'article 1410 du Code judiciaire, le centre public d'aide sociale qui consent une avance sur une pension ou sur une autre allocation sociale, est subrogé de plein droit à concurrence du montant de cette avance, dans les droits aux arriérés auxquels le bénéficiaire peut prétendre.

ART. 100

Toute aide matérielle individuelle en faveur d'un bénéficiaire qui délaisse des biens meubles ou immeubles, peut donner lieu, contre les héritiers ou légataires, à une action en recouvrement de tout ou partie des frais y afférents exposés par le centre public d'aide sociale durant les cinq dernières années précédant le décès, mais jusqu'à concurrence seulement de l'actif de la succession.

ART. 101

Le remboursement des frais de l'aide sociale peut être garanti par une hypothèque légale sur tous les biens susceptibles d'hypothèque appartenant au bénéficiaire de l'aide ou dépendant de sa succession.

Cette hypothèque ne produit effet qu'à dater de son inscription.

A l'égard des héritiers ou légataires du bénéficiaire, tenus au paiement de la créance, cette hypothèque peut valablement être inscrite en tout temps. Lorsque l'inscription est requise dans les trois mois du décès, elle est prise, sans préjudice aux dispositions de l'article 112 de la loi hypo-

§ 2. De kosten van de maatschappelijke dienstverlening kunnen eveneens krachtens een eigen recht door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn worden verhaald :

— hetzij, binnen de grenzen en onder de voorwaarden bepaald door de Koning, op de onderhoudplichtigen van de begunstigde, tot beloop van het bedrag waartoe zij gehouden konden zijn gedurende de tijd dat de hulp werd verstrekt;

— hetzij op degenen die aansprakelijk zijn voor de verwonding of ziekte die het verstrekken van de hulpverlening noodzakelijk heeft gemaakt.

Wanneer de verwonding of ziekte het gevolg is van een misdrijf, kan de vordering terzelfder tijd en voor dezelfde rechters als de publieke vordering worden ingesteld.

ART. 99

§ 1. Wanneer een persoon de beschikking krijgt over inkomsten krachtens rechten die hij bezat tijdens de periode waarvoor hem hulp werd verleend door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, kan dit laatste de kosten van de hulpverlening van hem terugvorderen tot beloop van het bedrag van de bovenbedoelde inkomsten, rekening houdende met de vrijgestelde minima.

§ 2. Met afwijking van artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, treedt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, dat een voorschot toekent op een pensioen of op enige andere sociale uitkering, van rechtswege en tot het bedrag van dat voorschot, in de rechten op de achterstallen die de gerechtigde kan doen gelden.

ART. 100

Elke materiële individuele dienstverlening ten voordele van een begunstigde die roerende of onroerende goederen nalaat, kan aanleiding geven tot een vordering tot verhaal, op zijn erfgenamen of legatarissen, van de daaraan verbonden kosten door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn gemaakt gedurende de laatste vijf jaren vóór zijn overlijden, of een gedeelte ervan, maar slechts ten belope van het actief van de nalatenschap.

ART. 101

De terugbetaling van de kosten van maatschappelijke dienstverlening kan gewaarborgd worden door een wettelijke hypotheek op al de voor hypotheek vatbare goederen die aan de begunstigde van de dienstverlening toebehoren of van zijn nalatenschap afhangen.

Deze hypotheek heeft slechts gevolg vanaf de dag van haar inschrijving.

Ten opzichte van de erfgenamen of legatarissen van de begunstigde, die tot betaling van de schuldvordering gehouden zijn, kan deze hypotheek ten allen tijde geldig ingeschreven worden. Onverminderd de bepalingen van artikel 112 van de hypotheecaire wet van 16 december 1851,

thécaire du 16 décembre 1851, sous le nom du défunt, sans que les héritiers ou légataires doivent être déterminés dans les bordereaux à produire au conservateur des hypothèques. En ce cas, le défunt est désigné par ses nom, prénoms, dates et lieux de sa naissance et de son décès.

L'inscription de l'hypothèque légale est requise par le receveur du centre d'aide sociale pour le montant à fixer par lui; les immeubles sur lesquels l'inscription est requise sont désignés individuellement, dans les bordereaux, par la mention de leur nature, de l'arrondissement, de la commune et du lieu où ils sont situés, ainsi que de leurs indications cadastrales.

Par dérogation aux dispositions du dernier alinéa de l'article 77, l'inscription est radiée ou réduite du consentement du receveur susvisé.

Les frais relatifs à l'inscription et à la radiation ou réduction sont à charge du centre public d'aide sociale intéressé.

ART. 102

L'action en remboursement prévue aux articles 98 et 99 se prescrit conformément à l'article 2277 du Code civil.

L'action prévue à l'article 98, § 2, dernier alinéa, se prescrit conformément aux dispositions du chapitre IV de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale.

L'action prévue à l'article 100 se prescrit par deux ans à dater du jour où le centre a été informé du décès du bénéficiaire.

ART. 103

Les revenus des biens et capitaux appartenant aux enfants confiés à un centre public d'aide sociale ou placés sous sa tutelle, peuvent être perçus jusqu'au départ de ces enfants, au profit de ce centre à concurrence des frais exposés.

ART. 104

§ 1^{er}. Si l'enfant confié à un centre public d'aide sociale ou placé sous sa tutelle, vient à mourir et qu'aucun héritier ne se présente, ses biens appartiennent à ce centre, lequel peut être envoyé en possession à la diligence du receveur et sur les conclusions du ministère public.

Les héritiers qui se présenteraient ultérieurement ne pourront répéter les fruits que du jour de la demande. Celle-ci devra être introduite, à peine de prescription, dans les cinq ans du décès de l'enfant.

wordt de inschrijving, wanneer ze binnen drie maanden na het overlijden gevorderd wordt, onder de naam van de overledene genomen, zonder dat de erfgenamen of legatarissen nader moeten bepaald worden in de borderellen die aan de hypotheekbewaarder dienen te worden overgelegd. In dit geval wordt de overledene door zijn naam, voornamen en door de data en plaatsen van zijn geboorte en overlijden aangeduid.

De inschrijving der wettelijke hypotheek wordt door de ontvanger van het centrum voor maatschappelijk welzijn gevorderd voor het door hem te bepalen bedrag; de onroerende goederen waarop de inschrijving wordt gevorderd, worden in de borderellen individueel aangewezen door de vermelding van hun aard, het arrondissement, de gemeente en de plaats waar ze gelegen zijn, alsmede van hun kadastrale aanduiding.

In afwijking van de bepalingen van artikel 77, laatste lid, wordt de inschrijving doorgehaald of verminderd krachtens de toestemming van de hierboven bedoelde ontvanger.

De kosten betreffende de inschrijving en de doorhaling of vermindering komen ten laste van het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

ART. 102

De vordering tot terugbetaling bedoeld in de artikelen 98 en 99 verjaart overeenkomstig artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek.

De vordering bedoeld in artikel 98, § 2, laatste lid, verjaart overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IV van de wet van 17 april 1878 houdende voorafgaandelijke titel van het Wetboek van Strafvordering.

De vordering bedoeld door artikel 100 verjaart twee jaar na de dag waarop het centrum kennis heeft gekregen van het overlijden van de begunstigde.

ART. 103

De inkomsten van de goederen en van de kapitalen die toebehoren aan de kinderen, die toevertrouwd zijn aan een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of onder zijn voogdij staan, kunnen tot het vertrek van die kinderen ten bate van dit centrum geïnd worden tot beloop van de gemaakte kosten.

ART. 104

§ 1. Indien het kind dat aan een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is toevertrouwd of onder zijn voogdij staat, overlijdt en geen enkele erfgenaam zich aanmeldt, behoren zijn goederen toe aan dit centrum dat daarvan in bezit kan gesteld worden op verzoek van de ontvanger en op de conclusies van het openbaar ministerie.

Erfgenamen die zich later zouden aanmelden, kunnen slechts de opbrengsten vanaf de dag van hun aanvraag terugvorderen. Deze moet, op straffe van verjaring, ingediend worden binnen vijf jaar na het overlijden van het kind.

§ 2. Les héritiers qui recueilleraient la succession seront tenus d'indemniser le centre public d'aide sociale, jusqu'à concurrence de l'actif de cette succession, pour les dépenses occasionnées par l'enfant décédé durant les cinq dernières années précédant le décès, sous réserve de déduction des revenus perçus par le centre durant cette même période.

L'action du centre public d'aide sociale se prescrit par cinq ans à dater du décès de l'enfant.

CHAPITRE VIII

Du financement

ART. 105

Après répartition du Fonds des Communes entre les régions, une partie du Fonds attribuée à chacune des régions est destinée, sous la dénomination de « Fonds spécial de l'aide sociale », à être répartie entre les centres publics d'aide sociale de la région.

Le Roi fixe par région, sur la proposition du Comité ministériel régional et après avis du Conseil régional, le pourcentage à attribuer au Fonds spécial et les critères objectifs de sa répartition entre les centres.

ART. 106

§ 1^{er}. Lorsque le centre public d'aide sociale ne dispose pas de ressources suffisantes pour couvrir les dépenses résultant de l'accomplissement de sa mission, la différence est couverte par la commune ou les communes qu'il dessert.

§ 2. La différence visée par le paragraphe précédent est estimée dans le budget du centre.

Une dotation pour ce centre, égale au montant de la différence susvisée, est inscrite dans les dépenses du budget communal.

Les communes desservies par un même centre public intercommunal d'aide sociale interviennent dans la prise en charge de la dotation pour ce centre dans une proportion dont le Roi détermine les critères.

La dotation est payée au centre par tranches mensuelles.

§ 3. La dotation visée au § 2 sera adaptée au déficit réel lors de la clôture des comptes.

ART. 107

Par dérogation aux dispositions de l'article 46, § 1^{er}, premier alinéa, les sommes qui reviennent aux centres publics d'aide sociale de la part du Fonds spécial et, en général, toutes

§ 2. De erfgenamen die de nalatenschap zouden verkrijgen, moeten het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn vergoeden, ten belope van het actief van die nalatenschap, voor de uitgaven waartoe het overleden kind aanleiding heeft gegeven gedurende de laatste vijf jaren vóór zijn overlijden, onder voorbehoud van aftrekking van de door het centrum gedurende diezelfde periode ontvangen inkomsten.

De vordering van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn verjaart vijf jaar na de datum van het overlijden van het kind.

HOOFDSTUK VIII

Financiering

ART. 105

Na verdeling van het Gemeentefonds onder de gewesten, wordt een deel van het aan elk gewest toegekend fonds, onder de benaming « Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn » omgeslagen over de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het gewest.

Op voorstel van het ministerieel Comité voor gewestelijke aangelegenheden en na advies van de Gewestraad stelt de Koning per gewest het percentage vast dat aan het Bijzonder Fonds wordt toegekend evenals de objectieve normen voor de verdeling onder de centra.

ART. 106

§ 1. Wanneer het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn niet over voldoende middelen beschikt om de uitgaven te dekken die voortkomen uit de vervulling van zijn opdracht, wordt het verschil gedragen door de gemeente of gemeenten die het bedient.

§ 2. Het verschil bedoeld in voorgaande paragraaf wordt geraamd in de begroting van het centrum.

Een dotatie voor dit centrum gelijk aan het bedrag van bovenbedoeld verschil wordt in de uitgaven van de gemeentebegroting ingeschreven.

De door een zelfde intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bediende gemeenten nemen deel in de dotatie voor dat centrum in een verhouding waarvan de criteria door de Koning worden bepaald.

De dotatie wordt aan het centrum in maandelijkse schijven uitbetaald.

§ 3. Bij de afsluiting van de rekening wordt de bij § 2 bedoelde dotatie aangepast aan het werkelijk tekort.

ART. 107

In afwijking van de bepalingen van artikel 46, § 1, eerste lid, mogen de sommen die aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toekomen uit het Bijzonder Fonds

les sommes attribuées à titre gratuit à ces centres par l'État, les provinces et les communes peuvent être versées directement à la société anonyme « Crédit communal de Belgique » pour être portées aux comptes respectifs des centres publics d'aide sociale bénéficiaires.

La même société est autorisée à prélever d'office, sur l'avoir des comptes qu'elle a ouverts aux centres publics d'aide sociale, le montant des dettes que ces centres ont contractées envers elle.

CHAPITRE IX

De la tutelle administrative

ART. 108

Le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions dispose d'un service d'inspection qui est chargé de la surveillance et du contrôle du fonctionnement des centres publics d'aide sociale et des divers services et établissements qui en relèvent.

A cette fin, les inspecteurs ont notamment le droit de visiter ces services et établissements et, en général, d'obtenir tous les renseignements qui leur sont nécessaires pour l'accomplissement de leur tâche.

Ils conseillent les centres dans tous les problèmes relatifs à l'accomplissement de leur mission.

ART. 109

Le collège des bourgmestre et échevins est, lui aussi, chargé de la surveillance et du contrôle du centre public d'aide sociale.

Cette surveillance comporte le droit, pour le membre délégué par ce collège, de visiter tous les établissements, de prendre connaissance, sans déplacement, de toute pièce et de tout document et de veiller à ce que les centres observent la loi et ne s'écartent pas de la volonté des donateurs et des testateurs en ce qui concerne les charges légalement établies.

ART. 110

L'autorité qui émet un avis défavorable ou refuse son autorisation ou son approbation au sujet d'une délibération prise par un centre public d'aide sociale en application de la présente loi est tenue de motiver sa décision. Si aucun avis ou décision n'est notifié dans le délai prescrit par la loi, l'autorité de tutelle est censée avoir émis un avis favorable ou avoir donné l'autorisation ou l'approbation requises.

A défaut d'un délai spécialement stipulé, celui-ci est de trois mois, à partir du jour auquel l'acte a été transmis à l'autorité compétente; cependant, cette dernière peut proroger de trois mois le délai initial si, avant l'expiration de

en in het algemeen alle sommen die de Staat, de provincies en de gemeenten om niet verlenen aan deze centra rechtstreeks gestort worden aan de naamloze vennootschap « Gemeentekrediet van België » voor boeking op de onderscheiden rekeningen van de gerechtigde openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Dezelfde vennootschap is gemachtigd het bedrag van de schulden, door openbare centra voor maatschappelijk welzijn tegenover haar aangegaan, ambtshalve in mindering te brengen van het tegoed van de rekeningen die zij ten behoeve van die centra heeft geopend.

HOOFDSTUK IX

Het administratief toezicht

ART. 108

De Minister, tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort, beschikt over een inspectiedienst, die belast is met het toezicht op en de controle van de werking van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de verschillende diensten en inrichtingen die ervan afhangen.

Te dien einde hebben de inspecteurs onder meer het recht deze diensten en inrichtingen te bezoeken en, in het algemeen, alle inlichtingen in te winnen die zij nodig hebben om hun taak te vervullen.

Zij verstrekken de centra advies inzake alle vraagstukken die betrekking hebben op het uitvoeren van hun opdracht.

ART. 109

Het college van burgemeester en schepenen heeft eveneens de opdracht, toezicht en controle uit te oefenen op het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Dit toezicht brengt het recht mede, voor het lid door dit college afgevaardigd, alle inrichtingen te bezoeken, kennis te nemen, ter plaatse zelf, van alle stukken en bescheiden en erover te waken dat de centra de wet naleven en niet afwijken van de wilsbeschikking van de schenkers en erflaters betreffende de wettelijk gevestigde lasten.

ART. 110

De overheid die met betrekking tot een beslissing van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn genomen in toepassing van deze wet een ongunstig advies verleent of haar machtiging of goedkeuring onthoudt, dient haar beslissing te motiveren. Wanneer binnen de bij de wet bepaalde termijn van geen advies of beslissing kennis wordt gegeven, wordt de toezichthoudende overheid geacht een gunstig advies of de vereiste machtiging of goedkeuring te hebben verleend.

Wanneer de termijn niet is bepaald, bedraagt die drie maanden vanaf de dag waarop de akte aan de bevoegde overheid werd toegezonden; deze laatste kan echter de eerste termijn met drie maanden verlengen, indien zij, vóór

celui-ci, elle notifie qu'elle ne peut statuer que dans les limites du délai prorogé.

Le délai peut être prorogé au-delà de six mois du consentement de l'autorité qui a sollicité l'avis, l'approbation ou l'autorisation.

ART. 111

Copie de toute délibération du conseil de l'aide sociale, à l'exclusion des délibérations d'octroi d'aide individuelle, est transmise, dans le délai de quinze jours au collège des bourgmestre et échevins et au gouverneur de province.

Le gouverneur peut, par un arrêté motivé, suspendre l'exécution de l'acte par lequel un centre public d'aide sociale viole la loi ou blesse l'intérêt général.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte au gouvernement provincial; il est immédiatement notifié au centre; le conseil en prend connaissance sans délai et peut justifier l'acte suspendu. L'acte régulièrement suspendu peut également être retiré.

Passé le délai prévu à l'article 112, deuxième alinéa, la suspension est levée.

ART. 112

Le Roi et, pour les centres publics d'aide sociale dont le ressort compte, d'après le dernier recensement décennal, moins de vingt mille habitants, le gouverneur, peuvent par un arrêté motivé, annuler l'acte par lequel un centre public d'aide sociale viole la loi ou blesse l'intérêt général.

L'arrêté d'annulation doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte au gouvernement provincial, ou, le cas échéant, dans les quarante jours de l'approbation de l'acte par le gouverneur ou par la députation permanente ou de la réception au gouvernement provincial de l'acte par lequel le conseil de l'aide sociale a pris connaissance de la suspension.

L'arrêté d'annulation pris par le gouverneur est publié par extrait au Mémorial administratif et notifié aux intéressés. Il peut, sans préjudice de son exécution immédiate, être mis à néant par le Roi dans le délai d'un mois à compter du jour où une expédition a été notifiée au centre sous pli recommandé à la poste.

Après l'expiration du délai fixé au deuxième alinéa, les actes du centre public d'aide sociale ne peuvent, sauf recours au Conseil d'Etat, être annulés que par le pouvoir législatif.

het verstrijken van die eerste termijn, ter kennis brengt dat zij slechts binnen de verlengde termijn uitspraak kan doen.

De termijn kan boven de zes maanden worden verlengd zo de overheid, die het advies, de goedkeuring of de machtiging heeft aangevraagd, erin toestemt.

ART. 111

Van iedere beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn, met uitzondering van de beslissingen tot individuele dienstverlening, wordt binnen vijftien dagen een afschrift gezonden aan het college van burgemeester en schepenen en aan de provinciegouverneur.

De gouverneur kan, bij een met redenen omkleed besluit, de uitvoering schorsen van het besluit waarbij een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de wet schendt of het algemeen belang schaadt.

Het schorsingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het provinciaal gouvernement is ingekomen; van het schorsingsbesluit wordt dadelijk kennis gegeven aan het centrum; de raad neemt er onverwijld kennis van en kan het geschorste besluit rechtvaardigen. Het regelmatig geschorste besluit kan eveneens worden ingetrokken.

Na het verstrijken van de in artikel 112, tweede lid, gestelde termijn, is de schorsing opgeheven.

ART. 112

De Koning en, voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wier gebiedsomschrijving volgens de jongste tienjaarlijkse volkstelling minder dan twintigduizend inwoners telt, de provinciegouverneur, kunnen bij een met redenen omkleed besluit, de beslissing vernietigen waarbij een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de wet schendt of het algemeen belang schaadt.

Het vernietigingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het provinciaal gouvernement is ingekomen of, in voorkomend geval, binnen veertig dagen nadat het door de gouverneur of door de bestendige deputatie is goedgekeurd of nadat het besluit waarbij de raad voor maatschappelijk welzijn kennis heeft genomen van de schorsing, op het provinciaal gouvernement is toegekomen.

Het door de gouverneur genomen vernietigingsbesluit wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het Bestuursmemoriaal van de provincie en aan de betrokkenen wordt er kennis van gegeven. Het kan, onverminderd de onmiddellijke toepassing ervan, door de Koning vernietigd worden binnen de termijn van één maand, te rekenen van de dag waarop een uitgifte ter kennisgeving bij ter post aangetekende zending aan het centrum is doorgestuurd.

Na het verstrijken van de in het tweede lid bepaalde termijn kunnen de besluiten van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, behoudens beroep bij de Raad van State, alleen door de wetgevende macht worden vernietigd.

ART. 113

Après deux avertissements consécutifs, constatés par la correspondance, le gouverneur peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux aux frais personnels des membres du conseil ou des agents du centre public d'aide sociale en retard de satisfaire aux avertissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements généraux.

La rentrée de ces frais sera poursuivie, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire du gouverneur.

Dans tous les cas, le recours est ouvert auprès du Roi.

CHAPITRE X

Du contentieux et des actions judiciaires

ART. 114

Les décisions du gouverneur prises en application des articles 38, 40, 42, 56, 76, 77, 78, 81 à 84 et 96 sont notifiées par ses soins au centre public d'aide sociale et au collège des bourgmestre et échevins intéressés.

Lorsque, à défaut d'une décision du gouverneur, la délibération du centre est censée être autorisée ou approuvée tacitement en application de l'article 110, ce centre en informe le collège des bourgmestre et échevins intéressé.

Un recours au Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions est ouvert au centre et au collège des bourgmestre et échevins contre les décisions du gouverneur et contre l'autorisation ou l'approbation tacite susvisées. Ce recours doit, à peine de nullité, être introduit dans les quinze jours à compter du jour où la notification visée aux deux premiers alinéas du présent article a été reçue.

Le même recours est ouvert au centre public d'aide sociale contre les décisions du collège des bourgmestre et échevins prises en application de l'article 84.

Le Ministre doit statuer dans le délai de quarante jours de la notification du recours. Ce délai peut être prorogé d'un mois par une décision motivée prise avant son expiration.

A défaut d'arrêté ministériel intervenu dans les délais prescrits, la décision du centre public d'aide sociale est exécutoire.

ART. 113

Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijvende waarschuwingen, kan de gouverneur een of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op de persoonlijke kosten van de raadsleden of van de personeelsleden van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, die verzuimd hebben aan de waarschuwingen gevolg te geven, ten einde de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te zamelen of de maatregelen ten uitvoer te brengen die zijn voorgeschreven bij de wetten en algemene verordeningen.

De invordering van de bovenbedoelde kosten geschiedt, zoals inzake directe belastingen, door de Rijksontvanger nadat de provinciegouverneur het bevelschrift uitvoerbaar heeft verklaard.

In alle gevallen staat beroep open bij de Koning.

HOOFDSTUK X

Betwiste zaken en rechtsgedingen

ART. 114

De beslissingen van de gouverneur genomen met toepassing van de artikelen 38, 40, 42, 56, 76, 77, 78, 81 tot 84 en 96 worden door zijn zorgen ter kennis gebracht aan het betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en aan het betrokken college van burgemeester en schepenen.

Indien bij gebrek aan een beslissing van de gouverneur, het besluit van het centrum met toepassing van artikel 110 geacht wordt een stilzwijgende machtiging of goedkeuring te hebben verkregen, wordt hiervan door dit centrum kennis gegeven aan het betrokken college van burgemeester en schepenen.

Tegen de beslissingen van de gouverneur en tegen de bedoelde stilzwijgende machtiging of goedkeuring staat voor het centrum en het college van burgemeester en schepenen een beroep open bij de Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft. Dit beroep moet op straffe van nietigheid worden ingediend binnen vijftien dagen na de dag waarop de bij de eerste twee leden van dit artikel bedoelde kennisgeving ontvangen werd.

Een zelfde beroep staat voor het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn open tegen de beslissingen van het college van burgemeester en schepenen genomen met toepassing van artikel 84.

De Minister dient te beslissen binnen veertig dagen na de dag dat het beroep hem werd betekend. Die termijn kan worden verlengd met één maand bij een met redenen omklede beslissing genomen voor hij verstrijkt.

Bij gebrek aan een ministerieel besluit tussengekomen binnen de voorgeschreven termijnen, is de beslissing van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uitvoerbaar.

ART. 115

§ 1^{er}. Aucune autorisation n'est nécessaire aux centres publics d'aide sociale pour se défendre en justice, agir en référé ou intenter les actions possessoires, celles en recouvrement de loyers, fermages ou autres revenus ou en récupération de frais d'assistance.

Le centres publics d'aide sociale ne peuvent intenter les autres actions que moyennant l'autorisation du collège des bourgmestre et échevins de la commune, siège du centre.

§ 2. Par dérogation à l'article 28, alinéa 4, les actions judiciaires en demandant au sujet des opérations dont question à l'article 46, § 1^{er}, ainsi que celles au sujet de la gestion des biens et le recouvrement des frais de l'aide octroyée, sont exercées, conformément à la décision du conseil de l'aide sociale, au nom du centre, poursuites et diligences du receveur ou, le cas échéant, du receveur spécial visé par l'article 96.

En cas d'empêchement ou d'absence d'un de ces fonctionnaires, les actes visés dans l'alinéa précédent sont accomplis par le fonctionnaire que, sous sa responsabilité, le receveur susmentionné a désigné ou par le receveur intérimaire; à défaut, le conseil de l'aide sociale délègue un fonctionnaire à cet effet.

CHAPITRE XI

Du conseil supérieur de l'aide sociale
et du service d'étude

ART. 116

Il est institué auprès du Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions un conseil supérieur de l'aide sociale chargé de donner des avis au Ministre sur les problèmes relatifs à l'application de la présente loi.

Ce conseil comprend trois sections qui peuvent se réunir séparément et par région aux fins de discuter les problèmes qui sont propres à leur région.

L'organisation et les attributions de ce conseil sont réglées par le Roi.

ART. 117

Le Ministère qui a l'aide sociale dans ses attributions comprend un service d'étude chargé notamment d'observer systématiquement l'activité des centres publics d'aide sociale en vue de dégager des critères objectifs utilisables pour l'application de la présente loi.

Ce service est également chargé d'étudier l'évolution des besoins sociaux, de répertorier les organismes et œuvres

ART. 115

§ 1. De openbare centra voor maatschappelijk welzijn behoeven geen machtiging om zich in rechte te verweren, om in kort geding op te treden of om bezitvorderingen, vorderingen van huur, pacht of andere inkomsten of vorderingen van onderstandskosten in te stellen.

Andere vorderingen kunnen door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn niet worden ingesteld dan met machtiging van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente, zetel van het centrum.

§ 2. In afwijking van artikel 28, vierde lid, worden de rechtsgedingen als eiser inzake de verrichtingen waarvan sprake in artikel 46, § 1, alsmede die inzake het beheer van de goederen en de terugvordering van de kosten voor verleende hulp, overeenkomstig de beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn, in naam van het centrum gevoerd op vervolging en benaerstiging van de ontvanger of, in voorkomend geval, van de bijzondere ontvanger bedoeld door artikel 96.

In geval van verhindering of afwezigheid van een van die ambtenaren, worden de in het vorige lid bedoelde handelingen verricht door de ambtenaar die de voornoemde ontvanger onder zijn aansprakelijkheid heeft aangeduid of door de waarnemende ontvanger; bij gebreke hiervan wordt daartoe een ambtenaar afgevaardigd door de raad voor maatschappelijk welzijn.

HOOFDSTUK XI

Hoge raad voor maatschappelijk welzijn
en studiedienst

ART. 116

Bij de Minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort wordt een hoge raad voor maatschappelijk welzijn ingesteld belast met het geven van advies aan de Minister over de problemen betreffende de toepassing van deze wet.

Deze raad omvat drie afdelingen die afzonderlijk en per gewest kunnen vergaderen ter bespreking van de problemen die eigen zijn aan hun gewest.

De inrichting en de bevoegdheden van die raad worden door de Koning geregeld.

ART. 117

In het Ministerie tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort is er een studiedienst, die onder meer belast is met het systematisch volgen van de bedrijvigheid der openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ten einde daaruit de objectieve criteria af te leiden met het oog op de toepassing van deze wet.

Deze dienst is er eveneens mede belast de evolutie van de sociale noden te bestuderen, een repertorium op te

d'aide sociale et d'en tenir à jour une documentation à la disposition des centres publics d'aide sociale et de chacun qui en fait la demande.

CHAPITRE XII

Des associations

ART. 118

Un centre public d'aide sociale peut, pour réaliser une des tâches confiées aux centres par la présente loi, former une association avec un ou plusieurs autres centres publics d'aide sociale, avec d'autres pouvoirs publics et/ou avec des personnes morales autres que celles qui ont un but lucratif.

ART. 119

La délibération du conseil ou des conseils de l'aide sociale portant la création de l'association visée à l'article précédent ou l'entrée dans pareille association est soumise à l'approbation du conseil communal ou des conseils communaux intéressés, à l'avis du ou des gouverneur(s) compétent(s) et à l'autorisation du Roi.

La demande d'autorisation est accompagnée du projet des statuts de l'association et des décisions des associés éventuels de participer à l'association.

L'avis du ou des gouverneur(s) de province sera censé être favorable s'il n'a pas été notifié au Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions, dans les quarante jours de la réception du dossier.

ART. 120

Les statuts de l'association sont approuvés par arrêté royal. Ils doivent mentionner :

1. la dénomination, le siège et la durée de l'association;
2. l'objet ou les objets en vue desquels elle est formée;
3. la désignation précise des associés, de leurs apports, de leurs engagements et de leurs cotisations;
4. les conditions mises à l'entrée et à la sortie des associés;
5. les attributions et le mode de convocation de l'assemblée générale, ainsi que les conditions dans lesquelles ses résolutions sont portées à la connaissance de ses membres et des tiers;
6. les rapports de l'association avec ses membres au sujet de la communication des documents soumis à l'assemblée générale;
7. les attributions du conseil d'administration; le mode de nomination et de révocation de ses membres, ainsi que les responsabilités des administrateurs;

maken van de instellingen en werken van maatschappelijke dienstverlening en hierover een documentatie bij te houden ten dienste van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van eenieder die erom verzoekt.

HOOFDSTUK XII

Verenigingen

ART. 118

Een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kan, om een van de opdrachten uit te voeren die door deze wet aan de centra zijn toevertrouwd, een vereniging tot stand brengen met een of meer andere openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met andere openbare besturen en/of met rechtspersonen andere dan die welke winstoogmerken hebben.

ART. 119

Het besluit van de raad of de raden voor maatschappelijk welzijn tot oprichting van de in het vorig artikel bedoelde vereniging of tot de toetreding tot dergelijke vereniging is onderworpen aan de goedkeuring van de betrokken gemeenteraad of gemeenteraden, aan het advies van de bevoegde gouverneur(s) en aan de machtiging van de Koning.

De aanvraag tot machtiging gaat vergezeld van het ontwerp van statuten van de vereniging en van de beslissingen van de eventuele deelgenoten tot deelname aan de vereniging.

Het advies van de provinciegouverneur(s) zal als gunstig worden beschouwd indien het niet aan de Minister die het maatschappelijk welzijn in zijn bevoegdheid heeft ter kennis wordt gebracht binnen veertig dagen na ontvangst van het dossier.

ART. 120

De statuten van de vereniging worden goedgekeurd bij koninklijk besluit. Zij moeten volgende gegevens vermelden :

1. de benaming, de zetel en de duur van de vereniging;
2. het doel of de doeleinden waarvoor zij is opgericht;
3. de nauwkeurige aanduiding van de deelgenoten, van hun inbrengsten, verbintenissen en bijdragen;
4. de voorwaarden tot het toetreden en het uittreden van de deelgenoten;
5. de bevoegdheid van de algemene vergadering en de wijze waarop deze wordt bijeengeroepen alsmede de wijze waarop haar besluiten ter kennis van de leden en van derden worden gebracht;
6. de betrekkingen van de vereniging met haar leden inzake de mededeling van de documenten die aan de algemene vergadering worden voorgelegd;
7. de bevoegdheden van de raad van beheer; de wijze van benoeming en van afzetting van zijn leden, alsmede de aansprakelijkheid van de beheerders;

8. les règles financières et comptables pour autant qu'elles ne sont pas prévues par la loi;

9. les règles à suivre pour modifier les statuts;

10. la destination du patrimoine de l'association dans le cas où celle-ci serait dissoute;

Les statuts sont constatés dans un acte authentique.

ART. 121

L'association jouit de la personnalité juridique. Elle peut notamment, dans les mêmes conditions que les centres publics d'aide sociale, recevoir des subsides des pouvoirs publics et des donations et legs ainsi que contracter des emprunts.

ART. 122

Les dispositions des articles 119, 120 et 134 sont d'application pour les modifications des statuts.

Toute modification entraînant pour les associés une aggravation de leurs obligations ou une diminution de leurs droits dans l'association doit, au préalable, recevoir leur agrément.

ART. 123

En cas de modification des objets en vue desquels l'association est formée, tout associé peut se retirer de l'association en adressant sa démission au conseil d'administration.

Il recevra la contrepartie, estimée à la valeur comptable au moment de la démission, de l'apport qu'il a éventuellement fait à l'association. Il ne peut toutefois pas réclamer le remboursement des cotisations qu'il a versées.

ART. 124

Les centres publics d'aide sociale sont représentés dans les organes de l'association par des membres de leur conseil de l'aide sociale.

Ces membres sont désignés par le conseil suivant les règles déterminées par l'article 27, § 3, pour l'élection des membres du bureau permanent.

ART. 125

Quelle que soit la proportion des apports des divers associés, les personnes de droit public disposent toujours de la majorité des voix dans les différents organes d'administration et de gestion de l'association.

ART. 126

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de dispositions statutaires particulières en sens contraire, les associations visées par le présent chapitre sont administrées suivant les mêmes

8. de financiële en boekhoudkundige regels, voor zover zij niet door de wet zijn bepaald;

9. de na te komen regelen tot het wijzigen van de statuten;

10. de bestemming van het vermogen van de vereniging ingeval ze zou ontbonden worden.

De statuten worden in een authentieke akte vastgesteld.

ART. 121

De vereniging bezit rechtspersoonlijkheid. Zij kan onder meer, onder dezelfde voorwaarden als de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, subsidies van de openbare besturen en schenkingen en legaten ontvangen alsmede leningen aangaan.

ART. 122

De bepalingen van de artikelen 119, 120 en 134 zijn van toepassing op de wijzigingen van de statuten.

Elke wijziging die voor de deelgenoten een verzwaring van hun verplichtingen of een vermindering van hun rechten in de vereniging meebrengt, moet vooraf hun instemming bekomen.

ART. 123

In geval van wijziging van de doeleinden waarvoor de vereniging werd opgericht, kan elke deelgenoot zich uit de vereniging terugtrekken door zijn ontslag in te dienen bij de raad van beheer.

Hij zal de tegenwaarde ontvangen van zijn eventuele inbreng in de vereniging, geraamd volgens de boekhoudkundige waarde op het ogenblik van het ontslag. Hij kan evenwel de teruggave niet eisen van de betaalde bijdragen.

ART. 124

De openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn in de organen van de vereniging vertegenwoordigd door leden van hun raad voor maatschappelijk welzijn.

Deze leden worden door de raad aangeduid volgens de regels bepaald bij artikel 27, § 3, voor de verkiezing van de leden van het vast bureau.

ART. 125

Ongeacht de verhouding van de inbreng van de verschillende deelgenoten, beschikken de openbare rechtspersonen steeds over de meerderheid van de stemmen in de verschillende bestuurs- en beheersorganen van de vereniging.

ART. 126

§ 1. Onverminderd de toepassing van andersluidende bijzondere statutaire voorschriften, worden de in dit hoofdstuk bedoelde verenigingen beheerd volgens dezelfde regelen als

règles que les centres publics d'aide sociale et elles sont soumises au même contrôle et à la même tutelle administrative.

§ 2. Lorsqu'une association est constituée de centres publics d'aide sociale ou autres pouvoirs publics de provinces différentes, la tutelle incombant aux autorités provinciales est exercée par les autorités de la province dont fait partie la commune où est établi le siège de cette association.

§ 3. La fonction de gouverneur de province est incompatible avec la qualité de membre d'un conseil d'administration de ces associations.

ART. 127

§ 1^{er}. Les décisions des associations susvisées sont susceptibles de recours pour les mêmes motifs, dans les mêmes conditions et selon la même procédure que déterminé au chapitre V de la présente loi.

§ 2. Les dispositions du chapitre VII relatives au remboursement, par les particuliers, des frais de l'aide sociale sont applicables aux associations visées par le présent chapitre.

ART. 128

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des dispositions des §§ 2 et 3 ci-après, les membres du personnel d'une association sont soumis au même statut administratif, statut pécuniaire et régime de pension et aux mêmes dispositions de la présente loi que ceux qui sont d'application aux membres du personnel du centre qui dessert la commune où l'association a son siège.

§ 2. Des membres du personnel d'un centre public d'aide sociale qui fait partie d'une association visée par le présent chapitre, peuvent être repris par celle-ci.

Nonobstant les règles applicables aux promotions, ces membres y sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité; ils conservent la rétribution et l'ancienneté pécuniaire qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le Roi fixe les règles générales destinées à établir l'ancienneté administrative de ces agents. Il détermine également les conditions dans lesquelles ces mêmes agents peuvent être réintégrés dans leur centre d'origine. Les lois ou arrêtés accordant une priorité pour l'accès aux emplois publics ne sont pas applicables aux transferts qui ont lieu en vertu du présent paragraphe.

A la demande du centre, de l'association ou du membre du personnel intéressé, le gouverneur visé par l'article 126, § 2, statue sur toute contestation quant à l'application des dispositions ci-dessus.

de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en zijn zij onderworpen aan dezelfde controle en hetzelfde administratief toezicht.

§ 2. Wanneer een vereniging gevormd is door openbare centra voor maatschappelijk welzijn of andere openbare besturen van verschillende provincies, wordt het aan de provinciale overheden opgedragen toezicht uitgeoefend door de overheden van de provincie waarvan de gemeente waar de zetel van die vereniging gevestigd is, deel uitmaakt.

§ 3. Het ambt van provinciegouverneur is onverenigbaar met de hoedanigheid van lid van een raad van beheer van die vereniging.

ART. 127

§ 1. De beslissingen van de bovenbedoelde verenigingen zijn vatbaar voor beroep om dezelfde beweegredenen, onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde procedure als bepaald bij deze wet.

§ 2. De bepalingen van hoofdstuk VII betreffende de terugbetaling door particulieren van de kosten van maatschappelijke dienstverlening zijn van toepassing op de door dit hoofdstuk bedoelde verenigingen.

ART. 128

§ 1. Onverminderd de toepassing van de bepalingen der hiernavolgende §§ 2 en 3, zijn de personeelsleden van een vereniging onderworpen aan hetzelfde administratief statuut, geldelijk statuut en pensioenstelsel en aan dezelfde bepalingen van deze wet als die welke van toepassing zijn op de personeelsleden van het centrum dat de gemeente bedient waar de zetel van de vereniging gevestigd is.

§ 2. Personeelsleden van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat deelgenoot is van een in dit hoofdstuk bedoelde vereniging kunnen door deze worden overgenomen.

Ongeacht de regelen toepasselijk bij bevorderingen worden deze leden met hun graad of met een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid overgeplaatst; zij behouden de bezoldiging en de geldelijke anciënniteit die zij hadden of zouden bekomen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt dat zij bij hun overplaatsing bekleedden, verder hadden uitgeoefend.

De Koning bepaalt de algemene regelen tot vaststelling van de administratieve anciënniteit van deze personeelsleden. Hij bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder deze personeelsleden terug in hun centrum van herkomst kunnen worden opgenomen. De wetten of besluiten die een prioriteit verlenen voor de toegang tot de openbare betrekkingen zijn niet van toepassing op de overplaatsingen die op grond van deze paragraaf geschieden.

Op verzoek van het centrum, van de vereniging of het betrokken personeelslid, doet de bij artikel 126, § 2, bedoelde provinciegouverneur uitspraak over elke betwisting betreffende de toepassing van de bovenstaande bepalingen.

§ 3. Il peut être convenu à la reprise de personnel en service d'un associé du secteur privé, que ce personnel est maintenu dans la même situation en matière de rémunération, ancienneté, sécurité sociale et droits acquis.

Les conditions et modalités d'une régularisation éventuelle à titre définitif sont déterminées par le Roi.

ART. 129

Les règles de la comptabilité en partie double sont appliquées pour la gestion de l'association et de ses établissements et services.

L'exercice financier cadre avec l'année civile.

Le compte de l'association comprend le bilan, le compte d'exploitation et le compte de profits et pertes arrêtés le 31 décembre de chaque année.

Les autres règles propres à la gestion financière des associations sont déterminées par le Roi.

ART. 130

L'association est responsable des fautes imputables soit à ses préposés, soit aux organes par lesquels s'exerce sa volonté.

Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de l'association. Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat qu'ils ont reçu et aux fautes commises dans leur gestion.

ART. 131

La durée de l'association ne peut excéder trente ans.

L'association est dissoute de plein droit à l'expiration du terme fixé par les statuts si la prorogation n'en est pas décidée et autorisée au préalable.

Une décision éventuelle de prorogation est soumise aux mêmes règles que celles déterminées par l'article 119.

ART. 132

La dissolution volontaire de l'association, avant l'expiration du terme fixé par les statuts, ne peut être décidée que du consentement de tous les centres publics d'aide sociale qui en sont membres.

Cette décision est soumise aux mêmes règles que celles déterminées par l'article 119.

ART. 133

Le Roi peut prononcer la dissolution de toute association qui outrepassé les limites de son objet social ou qui ne le

§ 3. Bij de overname van personeel dat in dienst is van een deelgenoot van de privé-sector kan bedongen worden dat dit personeel in dezelfde toestand behouden blijft wat betreft bezoldiging, anciënniteit, sociale zekerheid en verworven rechten.

De voorwaarden en modaliteiten van een eventuele regularisatie in vast verband worden door de Koning bepaald.

ART. 129

Voor het beheer van de vereniging en van haar inrichtingen en diensten worden de regelen toegepast van het dubbel boekhouden.

Het financieel dienstjaar stemt overeen met het kalenderjaar.

De rekening van de vereniging omvat de balans, de exploitatierekening en de winst- en verliesrekening, afgesloten op 31 december van elk jaar.

De andere regelen eigen aan het financieel beheer van de verenigingen worden door de Koning bepaald.

ART. 130

De vereniging is aansprakelijk voor de fouten die kunnen toegeschreven worden hetzij aan haar aangestelden, hetzij aan de organen, waardoor haar wil wordt uitgevoerd.

Door de beheerders wordt geen persoonlijke verplichting aangegaan betreffende de verbintenissen van de vereniging. Hun aansprakelijkheid is beperkt tot de vervulling van de hun gegeven opdracht en tot de in hun beheer bedreven fouten.

ART. 131

De duur van de vereniging mag niet meer bedragen dan dertig jaar.

De vereniging is van rechtswege ontbonden bij het verstrijken van de door de statuten vastgestelde duur indien de verlenging niet vooraf beslist en gemachtigd werd.

Een eventuele beslissing tot verlenging is onderworpen aan dezelfde regelen als bepaald bij artikel 119.

ART. 132

Tot de vrijwillige ontbinding van de vereniging vóór het verstrijken van de termijn door de statuten bepaald, kan alleen worden beslist met de instemming van al de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die er lid van zijn.

Die beslissing is onderworpen aan dezelfde regelen als bepaald bij artikel 119.

ART. 133

De Koning kan de ontbinding uitspreken van elke vereniging die haar maatschappelijke opdracht te buiten gaat of

réalise pas. Il peut le faire également si elle ne respecte pas ses obligations légales et statutaires.

Le Roi peut également prononcer la dissolution de toute association qui, à la date du 31 décembre 1978, ne se sera pas adaptée aux nouvelles dispositions légales, réglementaires et statutaires imposées par la présente loi ou par le Roi.

ART. 134

Les arrêtés royaux d'autorisation et d'approbation relatifs aux associations visées par le présent chapitre, ainsi que la décision prenant acte de la démission visée à l'article 123, sont publiés par extrait au Moniteur belge.

Les statuts, ainsi que les modifications y apportées, sont, précédés de la date de l'arrêté royal d'approbation, publiés in extenso dans les annexes du Moniteur belge aux frais de l'association.

ART. 135

A la dissolution de l'association, chaque centre public d'aide sociale peut être autorisé par le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions à racheter les biens situés sur son territoire selon les dispositions prévues dans les statuts ou, à défaut, à dire d'expert.

A défaut d'offre de reprise ou d'autorisation, ces biens sont vendus publiquement, à moins qu'un autre associé de l'association ne décide de les acquérir aux prix d'expertise.

CHAPITRE XIII

Des dispositions transitoires, modificatives et abrogatoires

ART. 136

Le transfert du patrimoine des commissions d'assistance publique aux centres publics d'aide sociale ne peut préjudicier aux droits acquis et aux affectations de biens légalement établies, ni aux droits qui, avant la publication de la présente loi, étaient réservés en matière de fondations sur base des articles 84 à 87 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique.

ART. 137

Les fonds provinciaux d'assistance visés par les articles 89 à 91 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique sont dissous.

Leur solde éventuel est liquidé par la députation permanente sous forme de subventions en faveur des centres pu-

niet verwezenlijkt. Hij kan dit ook doen zo deze haar wettelijke en statutaire verplichtingen niet naleeft.

De Koning kan tevens de ontbinding uitspreken van elke vereniging, welke zich op 31 december 1978 niet heeft aangepast aan de nieuwe wettelijke, reglementaire en statutaire beschikkingen, welke door de huidige wet of door de Koning werden opgelegd.

ART. 134

De machtigings- en goedkeuringsbesluiten door de Koning genomen betreffende de in dit hoofdstuk bedoelde verenigingen, alsmede de beslissing waarbij akte genomen wordt van het ontslag bedoeld door artikel 123, worden bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

De statuten, en de eventuele wijzigingen hiervan worden, voorafgegaan door de datum van het koninklijk goedkeuringsbesluit, in extenso bekendgemaakt in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad op kosten van de vereniging.

ART. 135

Bij de ontbinding van de vereniging kan elk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn door de Minister tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort, gemachtigd worden om de goederen die op zijn grondgebied zijn gelegen terug te kopen volgens de bepalingen voorzien in de statuten of bij gebreke hiervan volgens schatting van deskundigen.

Bij gebreke aan aanbidding van terugneming of aan machtiging worden die goederen openbaar verkocht, tenzij een andere deelgenoot van de vereniging beslist ze tegen de prijzen der schatting aan te kopen.

HOOFDSTUK XIII

Overgangs-, wijzigings- en opheffingsbepalingen

ART. 136

De overgang van het patrimonium van de commissies van openbare onderstand naar de openbare centra voor maatschappelijk welzijn mag geen afbreuk doen aan de verworven rechten en de wettelijk gevestigde bestemmingen van goederen, noch aan de rechten die vóór de bekendmaking van deze wet inzake stichtingen voorbehouden waren op grond van de artikelen 84 tot 87 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand.

ART. 137

De provinciale onderstandfondsen bedoeld door de artikelen 89 tot 91 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand worden ontbonden.

Hun gebeurlijk tegoed wordt door de zorgen van de bestendige deputatie vereffend in de vorm van tegemoetko-

blics d'aide sociale qui sont situés dans la province intéressée et dont les ressources sont insuffisantes.

ART. 138

Les offices d'identification institués en application de l'article 98 de la loi du 10 mars 1925 sont dissous. Leurs actifs et passifs ainsi que leur personnel sont repris par le Ministère qui a l'aide sociale dans ses attributions. Le Roi règle les modalités de cette reprise.

ART. 139

Les règles relatives à la remise des biens et des archives des commissions d'assistance publiques aux centres publics d'aide sociale, ainsi que celles relatives à l'établissement des comptes de clôture des receveurs des commissions d'assistance publique, sont déterminées par arrêté royal.

ART. 140

La préférence dont question à l'article 15, 1^o et 2^o, est, pour la première élection des membres du conseil de l'aide sociale, également applicable aux candidats qui, au jour de l'élection, sont investis d'un mandat dans une commission d'assistance publique ou qui ont exercé ce mandat antérieurement.

ART. 141

§ 1^{er}. Dans les nouvelles communes issues d'une fusion ou d'une annexion en exécution de la loi du 30 décembre 1975, les dispositions prises à l'égard des commissions d'assistance publique des communes fusionnées et des communes affectées par une annexion, de même qu'à l'égard de leurs agents, sont applicables aux centres d'aide sociale remplaçant ces commissions.

Dans les autres communes, le personnel de la commission d'assistance publique est repris sans aucune nomination nouvelle ou autre formalité par le centre public d'aide sociale qui la remplace. Chacun des membres de ce personnel conserve son grade, son ancienneté, son statut administratif et pécuniaire et tous avantages qui auraient pu lui être octroyés.

§ 2. Pour les membres du personnel ainsi que pour les receveurs régionaux qui, en vertu de l'application de la présente loi, ne pourraient être maintenus dans leurs fonctions, le Roi détermine les règles qui sont applicables en vue de sauvegarder leurs droits.

mingen ten gunste van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die in de betrokken provincie gelegen zijn en waarvan de inkomsten ontoereikend zijn.

ART. 138

De identificatiediensten ingesteld met toepassing van artikel 98 van de wet van 10 maart 1925 worden opgeheven. Hun activa en passiva, evenals hun personeel worden overgenomen door het Ministerie dat het maatschappelijk welzijn onder zijn bevoegdheid heeft. De Koning regelt de modaliteiten van deze overname.

ART. 139

De regelen betreffende de overgave van de goederen en van het archief van de commissies van openbare onderstand aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, alsmede die betreffende het opmaken van de eindrekeningen van de ontvangers van de commissies van openbare onderstand, worden bepaald bij koninklijk besluit.

ART. 140

Voor de eerste verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn is de voorrang waarvan sprake in artikel 15, 1^o en 2^o, eveneens van toepassing voor de kandidaten die op de dag van de verkiezing een mandaat in een commissie van openbare onderstand bekleden of dit mandaat vroeger hebben uitgeoefend.

ART. 141

§ 1. In de nieuwe gemeenten tot stand gekomen ingevolge samenvoeging of aanhechting krachtens de wet van 30 december 1975 zijn de bepalingen die getroffen werden ten opzichte van de commissies van openbare onderstand van de samengevoegde gemeenten en de bij een aanhechting betrokken gemeenten, alsmede ten opzichte van hun personeelsleden, van toepassing op de centra voor maatschappelijk welzijn die deze commissies vervangen.

In de andere gemeenten wordt het personeel van de commissie van openbare onderstand zonder nieuwe benoeming of andere formaliteit overgenomen door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat die commissie vervangt. Elk personeelslid behoudt zijn graad, anciënniteit, administratief en geldelijk statuut en geniet alle voordelen die het had kunnen verkrijgen.

§ 2. Voor de personeelsleden alsmede de gewestelijke ontvangers die ingevolge de toepassing van deze wet in hun ambt niet kunnen gehandhaafd blijven, bepaalt de Koning de regelen welke van toepassing zijn om hun rechten te vrijwaren.

A cet effet, Il peut :

a) déroger :

1. aux lois qui accordent une priorité pour l'accès aux fonctions publiques;

2. à l'article 42 de la présente loi, en ce qui concerne le cadre du personnel, ainsi que les conditions de recrutement et d'avancement;

3. à l'article 115 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, en ce qui concerne l'âge de la retraite;

4. à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal;

b) autoriser les centres publics d'aide sociale à décider que certains fonctionnaires pourront porter le titre honorifique de leurs anciennes fonctions.

ART. 142

§ 1^{er}. Le Roi fixe les règles qui doivent être respectées en vue de sauvegarder les droits des personnes qui, en application de l'article 24 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique, bénéficiaient d'une pension ou peuvent y avoir droit au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Il est tenu compte de l'ancienneté acquise par les anciens présidents des commissions d'assistance publique pour déterminer leurs droits à une pension en cas de désignation comme président d'un conseil de l'aide sociale.

ART. 143

Ne sont pas applicables au personnel des centres publics d'aide sociale, les articles 1^{er} à 6 et les articles 8 à 15 de la loi du 21 décembre 1927, relative aux commis de carrière, employés, techniciens, agents de police et généralement à tous les préposés des communes et des administrations subordonnées, modifiée par les lois des 18 décembre 1930 et 10 juin 1937 et par l'arrêté-loi du 10 janvier 1947.

ART. 144

L'article 16, 4^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o sur les recours visés aux articles 18, 21 et 22 de la loi organique des centres publics d'aide sociale. »

ART. 145

Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal n^o 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits

Daartoe kan Hij :

a) afwijken :

1. van de wetten die prioriteit verlenen voor de toegang tot de openbare betrekkingen;

2. van artikel 42 van onderhavige wet, wat de personeelsformatie alsmede de aanwervings- en bevorderingsvoorwaarden betreft;

3. van artikel 115 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, wat de leeftijd voor het rustpensioen betreft;

4. van de wet van 25 april 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel;

b) de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toestaan te beslissen dat sommige personeelsleden de eretitel van hun vroeger ambt mogen dragen.

ART. 142

§ 1. De Koning bepaalt de regelen welke in acht moeten worden genomen ter vrijwaring van de rechten van de personen die, met toepassing van artikel 24 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, een pensioen genoten of er aanspraak op kunnen maken op het ogenblik van de inwerkingtreding van onderhavige wet.

§ 2. De anciënniteit verworven door de gewezen voorzitters van de commissies van openbare onderstand wordt in aanmerking genomen bij de vaststelling van hun rechten op pensioen indien zij als voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn worden aangeduid.

ART. 143

Zijn niet van toepassing op het personeel van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn de artikelen 1 tot 6 en 8 tot 15 van de wet van 21 december 1927 betreffende de beroepsklerken, technische bedienden, politieagenten en in 't algemeen al de aangestelden der gemeenten en der daarvan afhangende besturen, gewijzigd bij de wetten van 18 december 1930 en 10 juni 1937 en bij de besluitwet van 10 januari 1947.

ART. 144

Artikel 16, 4^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4^o de beroepen als bedoeld bij de artikelen 18, 21 en 22 van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ».

ART. 145

In het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en grif-

d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947 :

1° Dans l'article 132², inséré dans le Code par la loi du 14 août 1947, le 2° de l'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2° lorsque, au moment de l'adoption, il était sous la tutelle de l'assistance publique ou d'un centre public d'aide sociale, ou orphelin d'un père ou d'une mère morts pour la Belgique; »

2° L'article 161, 4°, est remplacé par le texte suivant :

« 4° les actes qui, par application de la loi organique des centres publics d'aide sociale, constatent la remise ou l'apport de biens aux centres publics locaux ou intercommunaux d'aide sociale ou aux associations créées en vertu de la loi précitée, ou portent partage, après dissolution ou division d'un centre public intercommunal d'aide sociale ou d'une association susvisée. »

ART. 146

Dans l'arrêté royal n° 308 du 31 mars 1936 contenant le Code des droits de succession, confirmé par la loi du 4 mai 1936, à l'article 52², inséré dans le Code par la loi du 14 août 1947, le 2° de l'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2° lorsque, au moment de l'adoption, il était sous la tutelle de l'assistance publique ou d'un centre public d'aide sociale, ou orphelin d'un père ou d'une mère morts pour la Belgique; »

ART. 147

Dans l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, confirmé par la loi du 14 juillet 1951, l'article 59¹, 12°, est remplacé par le texte suivant :

« 12° les actes qui, par application de la loi organique des centres publics d'aide sociale, constatent la remise ou l'apport de biens aux centres publics locaux ou intercommunaux d'aide sociale ou aux associations, créées en vertu de la loi précitée, ou portent partage, après dissolution ou division d'un centre public intercommunal d'aide sociale ou d'une association susvisée; leurs expéditions, copies ou extraits; »

ART. 148

Le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres :

1. mettre les textes des lois qui sont modifiées implicitement par la présente loi en concordance avec celle-ci;

fieri-rechten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In artikel 132², in het Wetboek ingevoegd bij de wet van 14 augustus 1947, wordt het 2° van het tweede lid vervangen door de volgende tekst :

« 2° wanneer het, op het ogenblik van de aanneming, onder de voogdij was van de openbare onderstand of van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of wees van een voor België gestorven vader of moeder; »

2° Artikel 161, 4°, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 4° akten die, bij toepassing van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de overgave vaststellen van goederen aan of de inbreng in plaatselijke of intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn ofwel de overgave van goederen aan of de inbreng in op grond van voornoemde wet opgerichte verenigingen, evenals akten houdende verdeling, na ontbinding of splitsing van een intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of van een bovenbedoelde vereniging. »

ART. 146

In het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936 houdende het Wetboek der successierechten, bekrachtigd bij de wet van 4 mei 1936, wordt in artikel 52², in het Wetboek ingevoegd bij de wet van 14 augustus 1947, het 2° van het tweede lid vervangen door de volgende tekst :

« 2° wanneer het, op het ogenblik van de aanneming, onder de voogdij was van de openbare onderstand of van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of wees van een voor België gestorven vader of moeder; »

ART. 147

In het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bekrachtigd bij de wet van 14 juli 1951, wordt artikel 59¹, 12° vervangen door de volgende tekst :

« 12° akten die, bij toepassing van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de overgave vaststellen van goederen aan of de inbreng in plaatselijke of intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn ofwel de overgave van goederen aan of de inbreng in op grond van voornoemde wet opgerichte verenigingen, evenals akten houdende verdeling, na ontbinding of splitsing van een intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of van een bovenbedoelde vereniging; hun uitgaven, afschriften of uittreksels; »

ART. 148

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegde besluiten :

1. de tekst van de wetten die door deze wet stilzwijgend gewijzigd worden in overeenstemming brengen met deze wet;

2. mettre le texte des lois en concordance avec la terminologie de la présente loi;

3. codifier les dispositions de la présente loi et les dispositions de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique, modifiée par la loi du 9 juillet 1971.

A cet effet, Il peut :

1. modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à codifier;

2. modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à codifier, en vue, notamment, de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3. sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, adopter une rédaction différente de la rédaction originelle, en vue d'assurer la concordance des dispositions et d'unifier la terminologie.

ART. 149

A compter du jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi et/ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, cesseront d'être obligatoires pour les matières qui font l'objet de leurs dispositions, les lois et arrêtés antérieurement en vigueur.

ART. 150

Les délibérations prises par les commissions d'assistance publique avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent soumises, en ce qui concerne les avis, autorisations et approbations à donner par l'autorité de tutelle et les recours ouverts contre ces décisions, aux dispositions légales qui étaient en vigueur en la matière avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 151

Les articles 5 à 23 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1977.

Les autres dispositions de la présente loi produisent leurs effets le jour de l'installation du conseil de l'aide sociale suivant les élections communales du 10 octobre 1976.

Bruxelles, le 15 juin 1976.

Le Président du Sénat,

2. de tekst van de wetten in overeenstemming brengen met de terminologie van deze wet;

3. de codificatie vaststellen van de bepalingen van deze wet en van de bepalingen van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand, gewijzigd door de wet van 9 juli 1971.

Te dien einde kan Hij :

1. de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de inkleding van de te codificeren bepalingen wijzigen;

2. de verwijzingen die in de te codificeren bepalingen mochten voorkomen wijzigen, ten einde ze, onder meer, in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3. zonder afbreuk te doen aan de beginselen die vervat zijn in de te coördineren bepalingen, een andere dan de oorspronkelijke redactie aanwenden met het oog op de overeenstemming der bepalingen en de eenheid in de terminologie.

ART. 149

Van de dag waarop de bepalingen van deze wet en/of de besluiten in uitvoering ervan genomen, in werking treden, zullen de wetten en besluiten, die vroeger van kracht waren, niet meer bindend zijn in zaken die door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten zijn geregeld.

ART. 150

De beslissingen door de commissies van openbare onderstand getroffen vóór de inwerkingtreding van deze wet blijven inzake de door de toezichthoudende overheid te verlenen adviezen, machtigingen en goedkeuringen, alsook inzake de tegen die beslissingen openstaande beroepen, onderworpen aan de vóór de inwerkingtreding van deze wet ter zake geldende wetsbepalingen.

ART. 151

De artikelen 5 tot 23 treden in werking op 1 januari 1977.

De overige bepalingen van deze wet hebben uitwerking op de dag van de installatie van de raad voor maatschappelijk welzijn volgend op de gemeenteraadsverkiezingen van 10 oktober 1976.

Brussel, 15 juni 1976.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

W. JORISSEN

J. DE SERANNO